

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL**

**“LA TRANSFORMACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES DE LAS
FAMILIAS MAM, QUE VIVEN EN EL ASENTAMIENTO NUEVO
AMANECER, ZONA 21, CIUDAD DE GUATEMALA”**

TESIS

**Presentada a la Dirección de la Escuela de Trabajo Social de la
Universidad de San Carlos de Guatemala**

POR

PETRONILA ADOLFO

Previo a conferírsele el Título de

TRABAJADORA SOCIAL

En el grado Académico de

LICENCIADA

Guatemala, Mayo de 2005

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL

AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

| | |
|-------------|---------------------------------------|
| RECTOR: | Dr. Luis Alfonso Leal Monteros |
| SECRETARIO: | Dr. Carlos Enrique Mazariegos Morales |

AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL

| | |
|-------------|---|
| DIRECTORA: | Licda. Mirna Aracely Bojórquez de Grajeda |
| SECRETARIA: | Licda. Carolina De la Rosa de Martínez |

CONSEJO DIRECTIVO

REPRESENTANTES DOCENTES

| | |
|------------|-----------------------------|
| Licenciada | Alma Lilian Rodríguez Tello |
| Licenciado | Edwin Gerardo Velásquez |

REPRESENTANTE DE LOS PROFESIONALES

| | |
|------------|----------------------------|
| Licenciado | Rómulo Teodoro Rojas Ajquí |
|------------|----------------------------|

REPRESENTANTES ESTUDIANTILES

| | |
|-------------|-------------------------------|
| Estudiante: | Gladys Elizabeth Moreno Girón |
| Estudiante: | Mauricio Burrión González |

TRIBUNAL EXAMINADOR

| | |
|--|---|
| Directora: | Licda. Mirna Aracely Bojórquez de Grajeda |
| Secretaria: | Licda. Carolina De la Rosa de Martínez |
| Coordinadora IIETS: | Licda. María del Carmen Galicia Guillén |
| Tutora – Revisora: | Licda. Lidia Elizabeth Florián |
| Coordinadora del Área de Formación Profesional Específica: | Mtra. Ada Priscila Del Cid |

“Los autores serán los responsables
de las opiniones y criterios expresados en sus obras”
Artículo 11 del Reglamento del
Consejo Editorial de la Universidad de
San Carlos de Guatemala.

AGRADECIMIENTO

Agradecimiento especial al Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra (UK'u'x Kaj, UK'u'x Ulew) porque nos da la vida, la salud, la sabiduría y nos ha acompañado en todo el recorrido del camino para llegar a esta meta tan anhelada.

Gracias madre Candelaria Adolfo Tay por darme la vida, llevarme de la mano y guiarme en el trabajo por los más necesitados, porque a pesar de la distancia siempre te siento cerca de mí, gracias mami, yo sé que siempre estarás conmigo y con mi familia.

Agradecimiento profundo a Jacobo Lucas Díaz por ser un esposo tan especial. Gracias por darme la oportunidad de seguir estudiando, animarme a seguir adelante en los obstáculos del estudio, por tu amor, comprensión y cariño, te amo, maltiox chawe.

A mis hijas Ixchel María José e Ixkik Saqb'ech, gracias por su amor y ternura, porque me dan la fuerza para seguir adelante, las amo.

Agradezco a mis hermanas, hermanos, prima, cuñadas, cuñado, sobrinas y sobrinos, por su apoyo y las palabras de aliento que me animaron a seguir adelante.

Sinceros agradecimientos a ustedes amigas y amigos, por su compañerismo, solidaridad y apoyo en todo el proceso de la carrera.

A las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, gracias por haberme permitido acceder a sus familias para realizar el trabajo de campo, esperando que los resultados de esta investigación los anime a fortalecer y reivindicar sus valores culturales.

TESIS QUE DEDICO

A:

El Palmar

Tierra de Palmeras y de Diego Toj fundador del pueblo, tierra que me vio nacer.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Centro de sabiduría.

ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL

Formadora de profesionales que se identifican con la población más necesitada del país y por darme la oportunidad de compartir experiencias con ustedes.

PARROQUIA SAN MIGUEL FEBRES CORDERO

Por el espacio que me dio para realizar el Ejercicio Profesional Supervisado y la oportunidad de hacer la investigación con las familias Mam.

PERSONAL DOCENTE, ADMINISTRATIVO Y DE SERVICIO, DE LA ESCUELA DE TRABAJOS SOCIAL

Por animarme y darme fuerzas a seguir adelante, han sido un apoyo tan valioso.

AL PROGRAMA MAYA COMPETENCE BUILDING II DE NORUEGA

Por tomarme en cuenta en su programa de apoyo para realizar la tesis, a través del Instituto de Estudios Interétnicos de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

TUTORA Y REVISORA

Licda. Elizabeth Florián, quien fue guía en el desarrollo del presente trabajo; me orientó y acompañó para culminar mi carrera, que Dios la bendiga.

INDICE

| | Página |
|--|--------|
| INTRODUCION | i |
| CAPITULO I | |
| ELEMENTOS TEÓRICOS RELACIONADOS CON EL PROBLEMA | |
| OBJETO DE ESTUDIO | 1 |
| 1.1 CULTURA | 1 |
| 1.2 PUEBLO MAYA | 2 |
| 1.3 IDENTIDAD MAYA | 4 |
| 1.4 ÉTNIA | 4 |
| 1.5 HÍBRIDO | 5 |
| 1.6 COSMOVISIÓN | 6 |
| 1.7 VALORES CULTURALES | 6 |
| 1.8 ACULTURACIÓN | 8 |
| 1.9 ENDOCULTURA | 9 |
| 1.10 TRANSCULTURACIÓN | 9 |
| 1.11 TRANSFORMACIÓN | 9 |
| 1.12 APROPIACIÓN | 10 |
| 1.13 ASIMILACIONISMO | 10 |
| 1.14 TEORÍA DE TRABAJO SOCIAL | 11 |
| 1.15 TRABAJO SOCIAL Y VALORES CULTURALES | 14 |
| 1.16 CARACTERÍSTICAS Y CONDICIONES DE VIDA DE LOS ASENTAMIENTOS HUMANOS | 14 |
| 1.17 ASPECTOS SOCIALES DE LOS POBLADORES DE LAS ÁREAS PRECARIAS | 16 |
| 1.17. 1 Vivienda | 16 |
| 1.17.2 Educación | 17 |
| 1.17.3 Salud | 18 |
| 1.17.4 Agua potable y drenaje | 18 |

CAPITULO II

ANTECEDENTES, UBICACIÓN Y CONDICIONES SOCIOECONÓMICAS DEL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER

| | |
|--|----|
| 2.1 UBICACIÓN SOCIO-GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD | 23 |
|--|----|

CAPITULO III

PRESENTACIÓN, ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN REALIZADA EN EL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER

| | |
|---|----|
| 3.1 METODOLOGÍA APLICADA | 28 |
| 3.2 RESULTADOS ESTADÍSTICOS | 30 |
| 3.2.1 Aspectos Socioeconómicos | 30 |
| 3.2.2 Aspectos culturales | 36 |
| 3.2.3 Análisis e interpretación de resultados de las entrevistas de los jóvenes Mam | 44 |
| 3.2.4 Aspectos culturales | 46 |
| 3.2.5 Idioma | 47 |
| 3.2.6 Identidad | 48 |
| 3.2.7 Análisis e interpretación de las entrevistas a las personas de la cultura ladina | 52 |

CAPITULO IV

IMPORTANCIA DE LA PARTICIPACIÓN DEL TRABAJADOR SOCIAL EN LA REIVINDICACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES INDÍGENAS

| | |
|--|----|
| 4.1 ¿CÓMO PUEDE PARTICIPAR EL TRABAJADOR SOCIAL EN LA REIVINDICACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS? | 59 |
| 4.2 VENTAJAS PARA TRABAJAR CON LAS FAMILIAS MAM DEL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER | 63 |
| 4.3 DESVENTAJAS O DIFICULTADES QUE NO PERMITEN TRABAJAR CON LAS FAMILIAS MAM | 64 |

| | |
|-----------------|----|
| CONCLUSIONES | 65 |
| RECOMENDACIONES | 67 |
| BIBLIOGRAFÍA | 69 |

INTRODUCCIÓN

Guatemala, es conocido como el país de la eterna primavera; asimismo, multiétnico, multicultural y multilingüe. Por su trayectoria e historia se constituye como parte de Mesoamérica con una gran riqueza cultural, debido a que en ella conviven cuatro culturas: Maya, Garífuna, Xinca y Ladina. La cultura Maya está configurada por diversas expresiones culturales de raíz común, la cual cuenta con 21 comunidades lingüísticas reconocidas actualmente, dentro de éstas se encuentra la etnia Mam.

Las familias indígenas que viven en la ciudad capital son descendientes de diversos lugares del país, ya que han emigrado del campo a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida. Este es el caso de las familias Mam que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer Zona 21, ciudad Guatemala.

El motivo de este estudio surgió a raíz de la observación en el transcurso de la realización del Ejercicio Profesional Supervisada (EPS), en dicho asentamiento. A través de la convivencia se pudo observar que viven varias familias Mam, que han perdido parte de su cultura, especialmente los jóvenes que han cambiado su traje original por el traje occidental.

Muchas veces se preguntó a estas familias ¿por qué sus hijas e hijos no utilizan el traje de su propia cultura? Las respuestas fueron: **no sabemos exactamente los motivos, talvez porque les gusta el pantalón y las blusas o quizás son mas económicos.** A raíz de estas respuestas se pensó profundizar el problema de la transformación de los valores culturales de las familias Mam que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer.

En virtud de las razones anteriores se realiza la presente investigación titulada: **“LA TRANSFORMACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES DE LAS FAMILIAS MAM QUE VIVEN EN EL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER, ZONA 21, CIUDAD GUATEMALA”**. Para tal propósito se plantearon los siguientes objetivos:

General

“Conocer y analizar los factores que determinan la problemática de la transformación de los valores culturales, en los grupos étnicos que han emigrado a la ciudad capital”.

Específicos

- Establecer los factores que han influido en la transformación de los valores culturales de las familias Mam.
- Identificar la procedencia de las familias Mam que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer, Zona 21 de la ciudad.
- Establecer las características culturales de las familias Mam.
- Conocer y analizar la actitud de las familias Mam ante la transformación de los valores culturales.
- Establecer los valores que aún conservan las familias Mam.

Hipótesis general

“Las condiciones de vida de las familias indígenas en el asentamiento Nuevo Amanecer, generan cambios en los valores culturales de las familias Mam que han emigrado a la ciudad”.

El resultado fundamental de este estudio fue positivo porque se lograron descubrir los factores que influyen en la transformación de los valores culturales de las familias indígenas que han emigrado a la ciudad. Esto se puede observar en la sección de aspectos culturales que es parte del análisis del trabajo de campo, que permite comprobar los objetivos y la hipótesis de dicha investigación. Asimismo, se establecieron los valores culturales de las familias Mam en el asentamiento Nuevo Amanecer, tomando tres puntos de vista: las familias indígenas Mam, las señoritas y jóvenes Mam y las familias de cultura Ladina.

Para dicha investigación se tomaron como base los elementos teóricos relacionados con el objeto de estudio. En el primer capítulo se explican las teorías relacionadas a la cultura indígena. En el capítulo dos se trabajaron los antecedentes, ubicación y

condiciones socio-económicas del asentamiento Nuevo Amanecer. En el tercer capítulo está el análisis e interpretación del trabajo de campo. En el cuarto capítulo, se plantea la importancia de la participación del Trabajador Social en la reivindicación de los valores culturales indígenas. Finalmente se ofrecen algunas conclusiones, recomendaciones y bibliografía consultada.

También se utilizó el método aleatorio estadístico, que permitió tomar en cuenta los porcentajes de aspectos positivos y negativos de la información recabada, lo que llevó a conocer objetivamente la realidad en que viven las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer y poder comprender las causas y efectos de la transformación de los valores culturales de dichas personas. Para la investigación se realizaron las siguientes actividades:

- Reconocimiento del área de investigación.
- Contacto con líderes indígenas de la comunidad.
- Consultas bibliográficas.
- Elaboración de las boletas de entrevistas.
- Revisión de boletas.
- Aplicación de boletas.
- Vaciado de información.
- Organización y sistematización de la información.
- Interpretación y análisis de los datos recogidos.

En cuanto a las técnicas para realizar el trabajo de campo se utilizaron: la observación, las entrevistas, tabulación de datos, sistematización y análisis de los mismos, y, la elaboración del informe final.

Este estudio puede contribuir con lineamientos o ejes temáticos para trabajar con la comunidad en el futuro, especialmente puede servir a las organizaciones que trabajan en dicho asentamiento.

CAPÍTULO I

ELEMENTOS TEÓRICOS RELACIONADOS CON EL PROBLEMA OBJETO DE ESTUDIO

Las familias indígenas maya Mam que han emigrado a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida y trabajo, experimentan transformaciones culturales profundas, con rapidez y acelerado cambio, el cual afecta los patrones de vida de las personas y comunidades. Estos cambios influyen de manera negativa en la cultura y en la identidad de los grupos humanos, especialmente en la transformación de la cultura y del consumismo, propio de las culturas occidentales.

De esta realidad no se escapan las familias Mam del Asentamiento Nuevo Amanecer zona 21, razón por la que en este capítulo se describen algunos aspectos teóricos sobre la cultura Maya, para lograr una mejor comprensión y profundización de los factores que inciden en la transformación cultural.

Los elementos que se ofrecen son generales, sin embargo, pueden servir para entender la identidad, la vida en la cultura Maya, la identidad propia del indígena, la vida comunitaria de las familias y una cosmovisión que se basa en la relación armónica de todos los elementos del universo.

Conceptos y definiciones sobre aspectos de la Cultura Maya

1.1 CULTURA

Existen diferentes definiciones de cultura, para fines de este estudio se considera lo siguiente:

“Nombre común para designar todos los tipos de conducta socialmente adquiridos y que se transmiten con igual carácter por medio de símbolos; por ello es un nombre adecuado para todas las realizaciones características de los grupos humanos”¹.

De acuerdo a la revisión bibliográfica, para entender el concepto de cultura, a continuación se describe lo que la sustentante comprende: cultura, es el conjunto de modos de vida y costumbres de una época o grupo social; también se entiende como la suma de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo.

La cultura engloba los valores, creencias y actitudes que se han ido transmitiendo a lo largo del tiempo, se caracteriza por transmitirse socialmente, de generación en generación, y ser factible de progreso o perfeccionamiento. La idea de cultura ha estado vinculada desde un principio a la evolución general de la humanidad.

Cultura Maya: es el conjunto de conocimientos, tradiciones, normas, principios, valores y prácticas de las abuelas y abuelos que están fundados en la espiritualidad y su interrelación con la naturaleza que guía la vida del ser humano; son prácticas que se realizan en la vida de los pueblos, actividades que las personas hacen para dar sentido a su vida, que son producto de la interacción social y se reproducen a través de la historia oral y escrita.

1.2 PUEBLO MAYA

“La colectividad de comunidades lingüísticas Mayab’ descendientes de los pobladores Mayab’ precolombinos y cuya historia antecede al del actual Estado de Guatemala”².

¹ Pratt Fairchild, Henry. Diccionario de Sociología, segunda edición en español Ed., Segunda edición impreso en México 1997. Pág. 75

² Comisión de Oficialización de los Idiomas mayas Indígenas de Guatemala, Acuerdo Gubernativo 308-97, Guatemala 23 de Marzo de 1998, Pág. 183.

Los pueblos indígenas son civilizaciones milenarias, que han construido y conservado a lo largo de la historia una identidad propia. Este es el caso de los Pueblos Mayas, que tienen fundamentos y principios basados en una cosmovisión integral de la vida.

Es el conjunto de comunidades étnicas, miembros de las familias lingüísticas maya de Guatemala, que se auto-identifican con su traje, idioma y cosmovisión; esta última se caracteriza en una convivencia armónica entre los seres humanos, la madre naturaleza y el universo.

La sociedad guatemalteca se caracteriza por multilingüe, multiétnica y multicultural, ya que se hablan 24 idiomas en total, utilizados como medios de relación y comunicación. De estos idiomas 21 son de origen Maya, uno corresponde al pueblo Garífuna, otro al pueblo Xinca y el idioma español o castellano.

Dentro de esta sociedad se encuentra el pueblo Mam, que representa uno de los pueblos más antiguos de Guatemala. En el libro de los Anales de los Kaqchikeles se habla de cómo éstos se encontraron con los Mam, quienes ya vivían en Guatemala cuando llegaron por estos lugares. El Mam, es un grupo Maya que habita en el sureste de México y en el Occidente de Guatemala; el vocablo Mam se deriva del K'iche', Mam significa padre, abuelo o ancestro, por eso se le considera como el pueblo de los abuelos (Qman), con características propias que los diferencian y unen a los demás pueblos del árbol mayense.

“El antiguo territorio Mam abarcó una extensión que comprendía desde el Cerro 3 Picos en los límites con el Estado de Oaxaca, México, y parte de esta región es denominada aún hoy como el Soconusco; hasta los límites actuales con el departamento de Suchitepéquez, Totonicapán y el Quiché en Guatemala. El mismo ha estado habitado por antecesores de este pueblo desde por lo menos 2500 años A.C. los Quichés, como habitantes sucesivos del altiplano guatemalteco, que llegaron

a establecerse en el hoy territorio comprendido por Totonicapán y el Quiché, constataron como el idioma más antiguo aquí al Chuj, emparentado con el Mam”³.

Actualmente el pueblo Mam abarca los departamentos de Huhuetenango, con 16 Municipios; Quetzaltenango, 12 Municipios; San Marcos, 28 Municipios; y, Retalhuleu, que tiene 8 comunidades y además existen varias familias dispersas en las fincas.

1.3 IDENTIDAD MAYA

“Es el conjunto de elementos que los define y, a su vez, los hace reconocerse como tal”⁴.

La identidad maya ha demostrado a lo largo de la historia un estilo propio de vida, modo de ser y pensar, manifiesta valores propios, es histórico y se desarrolla en los hogares en donde la madre o esposa ha jugado un papel importante en la familia, donde el ser humano se educa y se desenvuelve a través de la convivencia.

1.4 ÉTNIA

"Referente a un grupo que se distingue por características culturales comunes”⁵.

La identidad étnica de los pueblos indígenas, es el resultado de un proceso histórico que se ha desarrollado lentamente en un área geográfica específica. Existe un proceso lógico de la creación del universo y del ser humano. Asimismo, se destacan los grandes avances de estos pueblos: astronómicos, astrológicos, matemáticos, como en el caso de las construcciones arquitectónicas, tallados, artesanías, tejidos,

³ Varios Autores Diagnóstico de la Región Mam, Fundación Intercultural para el Desarrollo Humano y Social de la Región Mam (FUNDAMAM) editorial Enlace Guatemala, Junio 2003, Pág. 38

⁴ Folleto de Informe de Verificación de las Naciones Unidas en Guatemala, Septiembre 2001. Pág. 8

⁵ Winick, Charles. Diccionario de Antropología, ediciones troquel S.A., Buenos Aires Argentina, 1969, Pág 254

el manejo de calendarios con datos muy exactos, etc. Todo ello ha contribuido en el registro y permanencia de toda la cosmovisión indígena. La tradición oral ha sido un elemento de mucha importancia en la transmisión de estos valores y principios culturales en la cultura maya.

Guatemala, es un país que posee una riqueza cultural, donde existe la convivencia de cuatro culturas: Maya, Ladina, Garífuna y Xinca.

Guatemala es multiétnica porque alberga en su territorio a muchas etnias, donde conviven grupos y comunidades de familias con características que los diferencian de otros grupos étnicos, por ejemplo el idioma y el traje. Dentro de la cultura Maya hay una convivencia de 21 grupos étnicos, principalmente en las áreas rurales del país, pero por razones económicas han emigrado a las zonas urbanas en las últimas décadas.

1.5 HÍBRIDO

"Descendiente que resulta de la unión de dos personas procedentes de áreas geográficas distintas o diferentes estructuras genéticas"⁶.

Este concepto fundamenta la transformación de los diversos valores culturales de las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer zona 21, pues esta problemática la están enfrentando las familias indígenas en dicho lugar, debido a la fuerte influencia, socialización y convivencia con otras culturas distintas.

Lo anterior lleva a la transformación de algunos rasgos, la modificación de otros y la eliminación de los que son sustituidos; por lo que se da una transformación total o asimilación social. Esto se da dentro de la cultura indígena como la cultura ladina, participan de un común proceso de mestizaje, hibridización y transculturación.

⁶ Ibíd. Pág. 322

La globalización y la etapa de la modernización económica y social que se introduce en Guatemala, la migración de las familias indígenas a la ciudad, el intercambio que se da dentro de las culturas o los matrimonios de familia indígena a ladina o viceversa, produce la hibridación y tiene graves consecuencias en la identidad cultural, porque alguien opta por la cultura de su pareja; esto sucede mucho en las parejas jóvenes por la baja autoestima o falta de conciencia y pertenencia de su identidad.

1.6 COSMOVISIÓN

“Cosmo significa mundo o universo; Visión: es ver, mirar lo que hay alrededor. Por lo tanto, COSMOVISIÓN: significa la forma de ver la vida, interpretar y relacionarse con el universo y el Cosmos” ⁷.

La Cosmovisión maya tiene raíces de la época prehispánica y todo lo que existe en la naturaleza está relacionado con el ser humano. La convivencia de los seres humanos con la naturaleza es base de una serie de respeto y valores culturales que fueron legados a través de la tradición oral, que se ha fomentado en el seno de las familias y transmitido de generación en generación.

1.7 VALORES CULTURALES

Según Salazar Tetzagüic, los valores mayas son el conjunto de ideas, pensamiento y la sabiduría maya, **que fundamentan la identidad de la persona en su convivencia social y su relación con la naturaleza, sustentan la vida de la familia y la comunidad, motivan la actitud para crear, construir, resolver, y manifiestan la espiritualidad.**

Este concepto en la cultura Maya se traduce en actitudes y comportamientos, estilo de vida, orientan a la familia y su relación con la comunidad.

⁷ Asociación Movimiento Nacional “Folleto Cosmovisión Maya en la vida social UK’ux Mayab’ Tinamit”, Guatemala, Marzo 1998. Pág. 4

Son elementos y experiencias colectivas de un pueblo, una memoria que se transmite de generación en generación como herencia cultural, social e histórica.

El traje, el idioma y respeto, son valores muy importantes de identificación dentro de la cultura Maya, se inculca desde el nacimiento en el seno del hogar.

“Dentro de los valores mayas la vida comunitaria es el sostén que permite superar todas las condiciones adversas”⁸.

En la actualidad las familias Mam reconocen, valoran, aprecian y practican sus valores culturales, por ejemplo: el respeto a las ancianas y ancianos, porque son quienes guardan la sabiduría y por eso se les consulta para tomar decisiones importantes en las comunidades.

Entre los valores culturales mayas que son importantes de preservar y reivindicar están:

1.7.1 Valores importantes en la cultura maya: la relación con el ser superior (Ajaw) en las comunidades, dueño de la vida que da elementos indispensables para el ser humano, como el agua, el fuego, el aire y la tierra, que se valoran y respetan como sagrado.

1.7.2 La relación con la madre naturaleza: ya que es el que alimenta y da elementos al ser humano como: el aire, agua, árboles, plantas, animales y minerales, por eso hay que cuidarla y respetarla en todo momento.

1.7.3 La gratitud y el agradecimiento: constituyen la base de la convivencia y el vínculo de unidad en las familias, donde se enseña desde pequeños saber agradecer por la comida, la cosecha, los consejos de los ancianos, la salida y ocultación del sol,

⁸ Roncal, Federico y Pedro Guarón Ajquijay . Culturas e idiomas de Guatemala (MINEDUC) SEGUNDA EDICIÓN Guatemala, 2002 Pág. 60

al Creador y Formador de la vida, el nuevo día, la lluvia, etc.; estos elementos nunca faltan en las familias y comunidades.

1.7.4 El equilibrio: es importante en la vida del ser humano, tiene que ver con la relación en familia, con la madre naturaleza, el uso adecuado del agua, de las plantas y de los árboles. Para tener buena vida sobre la tierra hay que valorar lo que produce y no tratar de explotar sin dar nada a cambio. Un ejemplo concreto es cuando se corta un árbol, hay que pedir permiso a la madre tierra y luego comprometerse a sembrar otros.

1.7.5 Respeto y obediencia a los ancianos y ancianas: La familia es la base de la sociedad maya, en ella se fundamenta y se desarrolla el respeto a los mayores, porque son quienes tienen la sabiduría y son orientadores de las familias y comunidades.

1.8 ACULTURACIÓN

“Designa los procesos complejos de contacto cultural por medio de los cuales sociedades o grupos sociales asimilan o reciben como imposición, rasgos o conjunto de rasgos que provienen de otras sociedades”⁹.

Aculturación es cuando una cultura se transforma, es decir, asimila otra cultura. Este es un fenómeno que se ha dado en todas las culturas de la historia de la humanidad.

El pueblo Mam se ha enfrentado a esta aculturación a través de las invasiones que ha sufrido, como en el caso de la invasión española que impuso valores ajenos. Actualmente, las familias Mam del Asentamiento Nuevo Amanecer se han encontrado con familias de otras culturas, especialmente ladina, por lo que son afectados por el fenómeno de la aculturación.

⁹ Varios autores, Diccionario de Etnología y Antropología, Editoriales Presse Universitaires de Francia, 1991, Pág. 13

1.9 ENDOCULTURA

Para Thomas Barfield la endocultura es cuando la persona se integra a otra cultura, y la sociedad tanto como la cultura lo integra a él. Se da dentro de una socialización e inicia con un nacimiento y transforma a los individuos en miembros de su sociedad.

1.10 TRANSCULTURACIÓN

“Proceso de difusión e infiltración de complejos o rasgos culturales de una a otra sociedad o grupo social. Tiene lugar por contacto, generalmente entre dos culturas de diferente grado de evolución, viniendo hacer como un efecto del desnivel existente entre ellas; en el contacto suele imponerse la cultura más evolucionada, con absorción de la que lo es menos, y ésta, por su parte, puede subsistir en su localización original, aunque desnaturalizada por la influencia de la nueva cultura”¹⁰.

1.11 TRANSFORMACIÓN

“Hacer cambiar de forma a una persona o cosa, cambiar el modo de comportarse o la costumbre de una persona”¹¹.

Se refiere a etapas y procesos de la vida de las personas o familias, en la que aceptan o asimilan parte de otra cultura. El Asentamiento Nuevo Amanecer, se ha formado por familias de diversos lugares, que lo ha llevado a la práctica de la transculturación, que enfrentan las familias Mam que han emigrado de las áreas rurales a la ciudad.

La transformación es el resultado de una interrelación con los grupos socialmente dominantes en los distintos procesos históricos de la sociedad en que se desarrolla, es decir, que la cultura dominante es la que impone su cultura en los demás, a quienes se ha llamado grupo dominado.

¹⁰ Pratt Fairchild, Henry, Op cit., Pág. 301

¹¹ Diccionario Enciclopédico Ilustrado Océano Uno, Editado por grupo editorial Océano, edición 1989, sin Pág.

La transformación de los valores culturales que enfrentan los grupos humanos como parte de un fenómeno mundial es preocupante: La realidad existencial que afrontan los pueblos indígenas, es un verdadero ataque a su cosmovisión, que es una herencia ancestral y milenaria.

1.12 APROPIACIÓN

La Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas en Guatemala plantea que la apropiación “permite adquirir control sobre los elementos culturales originalmente ajenos; en muchos casos ocurre precisamente con los elementos que el colonizador introdujo mediante la imposición cultural, por ejemplo ciertas formas de organización comunitaria. En ciertos casos se trata de procesos para conservar y ampliar los ámbitos de la cultura propia frente a la estrategia colonial que pretende imponerse”¹².

Esta tendencia de apropiación se maneja en el ámbito religioso, político, económico, cultural y social.

1.13 ASIMILACIONISMO

En nuestro país esta práctica ha sido muy común en contra de las poblaciones indígenas. Sin embargo, siempre ha habido una resistencia para conservar lo propio y transmitirlo a los descendientes, esto lo realizan las ancianas, ancianos y personas que tienen una identidad clara de su cultura maya.

“Propone la desaparición de las culturas minoritarias para que éstas adquieran la cultura dominante. Esta situación se da a través de la imposición”¹³.

A pesar de las diversas formas que se han practicado de asimilación de los pueblos indígenas en nuestro país, siempre se ha dado una resistencia. Las ancianas y los

¹² Comisión de Oficialización de los Idiomas, Op.Cit. Pág. 163

¹³. Rocal, Federico y Pedro . Guarón Ajquijay, Op.Cit. Página 29

ancianos han jugado un papel importante en la conservación de los valores culturales, porque de esa forma se ha transmitido de generación en generación, lo que se ha llamado tradición oral.

1.14 TEORÍA DE TRABAJO SOCIAL

El Trabajo Social “es una disciplina de las ciencias sociales que estudia, analiza y explica la problemática social, para coadyuvar en la solución de problemas de personas, grupos y comunidades, que presentan carencias de tipo social, económico, cultural y espiritual para trabajar en procesos participativos de investigación, organización, promoción y movilización en la búsqueda de su desarrollo humano. En dicho proceso, utiliza métodos propios de actuación”¹⁴.

Trabajo Social, como parte de las Ciencias Sociales tiene como misión estudiar y analizar la realidad social, cultural y económica de las familias Mam que viven en el Asentamiento Nuevo Amanecer, Zona 21, a través de la promoción, organización, investigación y capacitación desde la práctica cultural y los conocimientos de estas familias, tomando en cuenta los objetivos, principios, características y funciones de dicha profesión.

1.14.1 Los objetivos que se acercan a esta realidad son las siguientes:

- ✓ “Impulsar la promoción y defensa de los derechos humanos
- ✓ Fomentar la práctica de los valores humanos en individuos, grupos y comunidades para que en su ejercicio cotidiano facilite sus procesos de desarrollo social
- ✓ Realizar investigaciones sistemáticas de la realidad, cuyos resultados amplíen el conocimiento de está y sirva para orientar la acción de trabajo social

¹⁴ Boletín Informativo, Escuela de Trabajo Social, Área de Formación Profesional Específica. Guatemala Septiembre de 1999. Pág. 2

- ✓ Sistematizar experiencias teóricas-prácticas, que permitan la retroalimentación de procesos de intervención a nivel individual, grupal y comunal
- ✓ Promover el desarrollo integral de individuos, familias, grupos y comunidades, mediante prácticas democráticas”¹⁵.

Estos objetivos son lineamientos que viabilizan el quehacer del Trabajo Social, están enfocados al apoyo desde la perspectiva de crear conciencia a las personas y familias que soliciten o requieren los servicios profesionales en los diferentes campos de acción, ya que siempre ha estado presente en la atención de problemas sociales de toda índole en este caso, punto esencial es la transformación de los valores culturales de las familias indígenas Mam del Asentamiento nuevo Amanecer zona 21.

Tomando en cuenta que Trabajo Social es una disciplina eminentemente social – humanista, que se fundamenta en principios que le sirven de base para su campo de acción, y de acuerdo a esta problemática investigada, es importante mencionar su relación con los principios siguientes:

1.14.2 Principios de Trabajo Social

- ✓ “Respeto a la dignidad humana
- ✓ Reconocer las potencialidades de las personas
- ✓ Respetar el derecho que tiene la población en la libre toma de decisión en torno a los problemas que les afectan
- ✓ Partir de las necesidades, problemas, intereses y demandas de la población”¹⁶.

Estos principios son los lineamientos que orientan al Trabajador Social basándose en la teoría y la práctica de dicha profesión, al mismo tiempo son fortalezas y

¹⁵ Ibidem

¹⁶ Ibíd. Pág. 3

motivaciones del accionar en el respeto a la dignidad humana y la justicia social, tomando en cuenta la participación de la población interesada.

Se describen algunas características del Trabajo Social que orientan al tema de la transformación de los valores culturales:

1.14.3 Características de Trabajo Social

- ✓ “Promueve y acompaña procesos de organización y promoción social
- ✓ Contribuye al desarrollo integral de la sociedad
- ✓ Impulsa acciones sociales participativas
- ✓ Participa en función de los cambios coyunturales que afectan a la sociedad
- ✓ Interactúa generalmente con los sectores populares
- ✓ Asesora, orienta y capacita a individuos, grupos y comunidades en la solución de sus problemas”¹⁷.

El Trabajador Social se enfrenta día tras día a desigualdades e injusticia social, culturales y económicos de la población vulnerable de las diferentes áreas del país. A raíz de esto surgen las intervenciones del profesional, abarcando procesos psicosociales desde la perspectiva individual y grupal, que se logra a través de la utilización de distintos conocimientos teóricos, técnicas y actividades consecuentes con las necesidades de las familias, poniendo en práctica las características del Trabajador Social.

Debido a la transformación de los valores culturales de las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, que es un problema cultural y social, que tiene su origen desde hace 513 años en la sociedad guatemalteca. El rol del Trabajador o Trabajadora Social ante tal situación debe asumir las siguientes funciones:

¹⁷ Ibíd. Pág. 4

1.14.4. Funciones del Trabajador Social

- ✓ “Organización y promoción de personas, grupos y comunidades como medio para alcanzar el desarrollo humano integral en situaciones coyunturales y estructurales
- ✓ Autogestión y acompañamiento
- ✓ Fortalecimiento de la organización existente en las localidades”¹⁸.

1.15 TRABAJO SOCIAL Y VALORES CULTURALES

Como parte de las Ciencias Sociales el Trabajo Social puede estudiar, analizar y explicar la transformación de los valores culturales como un fenómeno cultural y social. Los valores culturales, son elementos y experiencias que propician la formación y relación de las personas con la naturaleza, con las familias y su comunidad; estos valores son la expresión de toda una cosmovisión muy completa de la cultura indígena; son aspectos históricos importantes de recuperarlos a través de un proceso de investigación y participación consciente de la comunidad, donde las personas aporten sus conocimientos para enriquecer la cultura Mam, sin menospreciar otras culturas; tomando en cuenta el marco filosófico del Trabajador Social que tiene una visión y misión de ser facilitador del cambio social a nivel individual y colectivo. Por eso se fundamenta en valores como la solidaridad, igualdad, organización, promoción y capacitación, determinando su propia metodología.

1.16 CARACTERÍSTICAS Y CONDICIONES DE VIDA DE LOS ASENTAMIENTOS HUMANOS

Amanda Morán dice que “Asentamiento Humano se entiende, que es un conglomerado de personas o población marginada de los servicios básicos, cuya deficiencia cultural con relación a patrones pre-establecidos por las clases privilegiadas, y su nulo adiestramiento para tareas especializadas con relación a las

¹⁸ Ibíd. Pág. 5

fuentes de trabajo, (mano de obra no calificada), lo que hace imposible su incorporación al resto de la estructura urbana. En este caso los Asentamientos Humanos y la migración surgen en la actualidad como una necesidad de sobrevivencia, por la falta de tierra para cultivar y la escasez de los servicios básicos en las comunidades rurales para tener una vida digna y justa”¹⁹.

“La falta de servicios, deficiencia de viviendas y en general el empobrecimiento de los pobladores de estas áreas, nos muestran claramente que la falta de políticas de viviendas y la falta de equidad en la distribución de la riqueza que afecta al país, no sólo impactan negativamente en las condiciones de vida de los sectores sociales más excluidos, sino se encuentran estrechamente vinculados con las desigualdades características territoriales y espaciales de nuestro país”²⁰.

En Guatemala, por las débiles políticas sociales, las políticas económicas regresivas, la desigualdad, la mala distribución de los recursos y una prolongada y sistemática violencia por el conflicto armado interno, se dan relaciones subordinadas por razones de clases, étnicas, culturales y de género.

En cuanto al equipamiento vial y social, generalmente no existen calles adecuadas al interior, las que son sustituidas por pequeños callejones entre viviendas; al exterior, ausencia de pavimentación de las vías de acceso e inexistencia de centros educativos y unidades de salud. A estas deficientes condiciones de habitabilidad se suman las precarias condiciones de trabajo, salud, educación, recreación, etc., de sus pobladores.

En Guatemala, la extrema pobreza se refleja en diversos ámbitos, uno de los cuales son los asentamientos que se ubican, muchos de ellos, en los llamados barrancos de la ciudad.

¹⁹ Morán Mérida, Amanda. “Condiciones de vida y tenencia de la tierra en asentamientos precarios de la ciudad de Guatemala” Centro de estudios Urbanos y Regionales (CEUR) USAC, 2ª. EDICIÓN 2000. pág. 8

²⁰ Ibíd. Pág 5

Las familias que viven en los distintos asentamientos de la ciudad son un campo de trabajo para el profesional, tomando en cuenta que Trabajo Social es una disciplina social-humanista que estudia, analiza y fomenta la práctica de los valores humanos en individuos, grupos y comunidades. La teoría y práctica de la profesión son fundamentos básicos para viabilizar acciones a favor del desarrollo humano, esto se logra a través de la promoción, organización, participación y educación de la población.

En tal sentido, los profesionales pueden contribuir al desarrollo integral a través de procesos participativos de investigación para preservar los valores culturales de las familias indígenas que han emigrado de la zona de occidente del país, específicamente del departamento de San Marcos de donde son originarias las familias Mam que actualmente viven en el asentamiento Nuevo Amanecer, zona 21 de la ciudad.

1.17 ASPECTOS SOCIALES DE LOS POBLADORES DE LAS ÁREAS PRECARIAS

1.17.1 Vivienda

“En Guatemala el 61.1% de la población del área rural vive en hacinamiento”²¹. Vivir sin la posibilidad de contar con un mínimo espacio que se considere propio, íntimo y privado, no puede resultar de ninguna manera fácil y mucho más que eso, no resulta humano.

La falta de una vivienda digna, construida formalmente con materiales adecuados que garantiza seguridad a las familias ante los desastres naturales, con los servicios indispensables que permitan una vida saludable y confortable, así como, con un mínimo espacio físico que posibilite a los miembros de la familia tener privacidad, es

²¹ PNUD Desarrollo Humano y Ruralidad: Compendio estadístico 2004. Programa de las Naciones Unidas para el desarrollo Guatemala , 2004. Pág. 38

otro elemento de la gran problemática que viven las poblaciones de los asentamientos.

Históricamente, una de las deficiencias del sector vivienda en Guatemala ha sido la falta del diseño y aplicación de una política de vivienda, que permita a las familias de los asentamientos tener una vida digna.

La imposibilidad económica de adquirir una vivienda propia obliga a las familias de los sectores pobres de la ciudad a buscar alternativas de un techo, tales como pedir posada con familiares, arrendar terrenos para construir una covacha temporal o bien alquilando un cuarto. Otra manera es la adquisición de lotes, a los alcances de sus limitadas posibilidades económicas en lotificaciones privadas, que generalmente carecen de servicios básicos.

1.17.2 Educación

“Según el Censo del 2002, el 53 por ciento de la población rural ha aprobado algún grado de primaria, el 6.5 por ciento ha cursado algún grado de secundaria, y el 0.5 por ciento tiene estudios universitarios. El 1.2 por ciento tiene estudios de preprimaria y el 38.8 por ciento de la población no tiene ningún grado aprobado”²².

Es un hecho que el problema del analfabetismo es más agudo en las zonas rurales que en las urbanas, porque en estas últimas se concentra la invasión de tal servicio. Es importante señalar que el índice que alcanza el analfabetismo en las áreas urbanas evidencia una clara contradicción y orienta a la discusión por el hecho de que el problema no reside en la disponibilidad de recursos sino en la capacidad de acceso que a ellos tenga la población. De tal cuenta a la deficiente cobertura del sistema educativo se suma el problema del ausentismo, la deserción y la repitencia, fenómenos vinculados en última instancia a la falta de recursos económicos de las familias.

²² Características de la población y de los locales de habitación censados, 2002, Instituto Nacional de Estadística (INE), Julio 2003, pág. 40.

1.17.3 Salud

“Persiste en el país un patrón de enfermedad y muerte que se caracteriza por la preeminencia de enfermedades infecciosas y nutricionales, que si bien afectan principalmente a la niñez y a los adultos mayores, continúan presentándose en todos los grupos de edad, entre la población en situación de pobreza, los indígenas y las personas que viven en el área rural”²³.

En el país la cobertura en salud es insuficiente y en esa medida la mayoría de la población no tiene posibilidades de acceder a ella, pues el sistema socioeconómico vigente, no permite que los ingresos propios de la población se constituyan en una alternativa para la satisfacción de tal necesidad, ni tener la opción de un médico privado, ni recursos para la compra de medicinas; cuando éstas se requieren especialmente en las familias de las áreas precarias como son los asentamientos.

La población infantil y adulta de las áreas precarias, consumen alimentos con poco contenido calórico que deteriora sus condiciones físicas y en los menores sus condiciones mentales. Una familia de los asentamientos de la ciudad, su alimentación de manera regular es: café, tortilla pan, frijoles y un vegetal; igualmente los niños y niñas menores de 6 meses a 3 años. Por otro lado, es común el consumo de productos comerciales sin ningún nutriente (comida chatarra).

1.17.4 Agua Potable y Drenaje

El acceso a los servicios de agua y drenaje es uno de los mayores problemas que enfrentan los pobladores de las áreas precarias en Guatemala.

La carencia de tales servicios tiene como causas el tipo de terreno a los que acceden dichas familias. Urbanizar un asentamiento exige una inversión de recursos que

²³ Informe Nacional de Desarrollo Humano 2003, Una Agenda para el Desarrollo Humano, Guatemala, 1994, pág. 17

facilitarán la creación de una infraestructura adecuada para la introducción de agua potable, así como para la construcción de drenaje. Dicha exigencia no forma parte de la agenda de trabajo del gobierno Central y local. Por eso se evade y limita su responsabilidad de prestar el vital servicio a la población.

La compra de agua a vendedores particulares es común en la ciudad, dichos vendedores ofrecen agua de dudosa calidad, no solo por el origen sino también por las muchas posibilidades de contaminación que permite este tipo de manejo del vital líquido, además este gasto afecta la economía familiar, pues es extra.

A diferencia del agua, la necesidad de contar con drenajes y sanitarios no es prioridad, ya que en la población de las áreas precarias las aguas servidas corren a flor de tierra y solo algunas familias tratan de entubar en forma empírica las aguas que corren cerca o dentro de su vivienda y dirigirlas hacia los barrancos, ríos o laderas más cercanas, lo cual siempre crea contaminación del ambiente.

El caso más grave es el que se refiere a las aguas negras. La mayoría carece de un sistema adecuado para la eliminación de las excretas. Actualmente en las áreas precarias hay personas que defecan al aire libre, algunas familias cuentan con letrinas que en su mayoría son mal utilizadas, lo que contribuye a una grave contaminación.

CAPÍTULO II

ANTECEDENTES, UBICACIÓN Y CONDICIONES SOCIO-ECONÓMICAS DEL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER

Guatemala, es un país multiétnico, multicultural y plurilingüe. Esto constituye una gran riqueza de nuestra nación. El territorio está habitado por cuatro culturas: Maya, Ladina, Garífuna y Xinca.

En la historia humana se han ido formando culturas diferentes, ocupando espacios geográficos y creando una forma propia de sociedad, economía, política, organización, autoridad, creencia, concepción del mundo, concepción de la vida, concepción de la muerte, medicina, hablar, sentir, pensar y expresar.

El Asentamiento Nuevo Amanecer, es parte del proceso de una historia, está integrado por familias con procedencia de diversos lugares y sobre todo de las culturas Maya y Ladina, con la posibilidad de que haya algunas familias de las culturas Xinca o Garífuna.

Los asentamientos surgen de la migración de las personas de las áreas rurales hacia la ciudad, con la ilusión de mejorar sus condiciones de vida. Sin embargo, experimentan muchas veces la frustración, porque la realidad es otra. En el caso del asentamiento Nuevo Amanecer, las familias padecen de situaciones precarias en los servicios básicos, como salud, educación, vivienda, recreación etc. Además, no cuentan con la legalidad de sus lotes; tampoco tienen un trabajo seguro. Se les ha tachado de ser invasores, entonces no se les da el apoyo necesario de parte de las autoridades del gobierno, que no quieren ver las verdaderas causas de las migraciones y las invasiones en la ciudad capital y en otros lugares.

Las familias de este asentamiento, forman parte del sector de la población del país que viven en extrema pobreza. Hasta el momento ningún gobierno ha tenido la voluntad política para favorecer las condiciones básicas de estas familias.

El asentamiento Nuevo Amanecer fue fundado el 26 de mayo de 1995, en un terreno extenso ubicado en la zona 21 de la ciudad de Guatemala, un grupo de familias necesitadas de vivienda para su supervivencia, lucharon y unieron esfuerzos, se organizaron en un grupo aproximado de 500 familias, provenientes de diferentes asentamientos, entre ellos: Villa Lobos, Kennedy, La Unión, El gallito, Mezquital, Jícara, La Ruedita, Boca del Monte y Los Cerritos; que por referencias de los líderes de los distintos asentamientos fueron enviados a estos terrenos familias desplazadas internas y miembros del Consejo Nacional de Desplazados de Guatemala (CONDEG); sin embargo, se integraron otras familias y así se asentaron en lo que ahora se conoce como Comunidad Nuevo Amanecer.

Esto se logró a través de los líderes como la señora Leticia de Guajaca, que en ese momento era trabajadora del Movimiento Nacional de Pobladores (MONAP), Miriam de Solís y Consuelo Gaytán, siempre con el apoyo de CONDEG y la Dirección de Asentamientos Humanos y Vivienda (DHAVI). En ese momento se realizó la entrega de lotes por etapas, el primer sector en ser poblado fue el sector cuatro y parte del sector uno, luego el sector tres y el dos; ya para el año 1996, se cubrieron los cuatro sectores de habitantes y en ese mismo año surge una nueva invasión en la parte superior del sector uno.

En cuanto a vivienda, que es una de las necesidades básicas, la mayoría de las familias del asentamiento no cuentan con una vivienda adecuada. Se puede ver habitaciones de cartón, nylon, retazos de madera, etc., con techo de lámina. El 10% de las familias tienen una vivienda de paredes de block y techo de lámina o terraza. En esta comunidad, en general existe hacinamiento por la forma en que están construidas las viviendas.

La forma de los servicios con que cuentan las viviendas son: agua potable racionado en algunos sectores, alumbrado domiciliario, drenaje en algunas partes por que todavía no se ha concluido el trabajo de parte de DAHVI, algunas familias cuentan con teléfono domiciliario, celulares y algunos teléfonos tarjeteros en las calles.

En lo que respecta a salud, está deteriorada por la falta de asistencia e higiene dentro del mismo asentamiento. Algunos de los factores son: la falta de educación en cuanto a la limpieza del sector, la falta de pago de servicio de basura, la insuficiencia de agua potable, las aguas servidas corren a flor de tierra, las letrinas de pozo ciego en el lote y la presencia de animales directamente en las habitaciones o en los patios reducidos: gallinas, patos, gatos, perros, pericas, loros, iguanas, etc.

Las familias del asentamiento tienen el apoyo de dos instituciones: ESFRA y AMAR y SERVIR. ESFRA, es una organización que tiene 17 promotores de salud, 2 hombres y 15 mujeres. Actualmente se cuenta con una farmacia que vende medicinas a bajos precios. Los miércoles en la mañana llega al local del Sector 1 una enfermera profesional, que da consulta para algunas familias, sin embargo, no es suficiente. Además, se realizan jornadas de vacunación y jornadas médicas, 2 veces al año, con el apoyo del Centro de Salud de Villa Canales.

Amar y Servir, es otra de las organizaciones que apoya la educación formal, tiene un Colegio que alberga a 140 niños, y cada dos meses realizan jornadas médicas. Las cuotas son de acuerdo a la situación económica de las familias, por eso antes de inscribir a los niños llenan una ficha socio-económica para ver la situación de cada una de ellas. A los padres de familia se les apoya con orientaciones moral y espiritual a través de talleres.

Estas dos instituciones apoyan al mejoramiento de las condiciones de vida de las familias de la comunidad, específicamente con programas de educación y salud, que ha sido posible con la participación de algunas personas voluntarias.

Actualmente está trabajando el Fondo de Inversión Social (FIS), concluyendo la red de drenaje que dejó DAHVI inconclusa. Asimismo, el FIS tiene contemplado el proyecto del alumbrado público al concluir el proyecto de drenaje.

Por otra parte, EMPAGUA está ampliando la red de agua potable, porque como se ha mencionado anteriormente, en algunos sectores hay deficiencia del vital líquido.

2.1 UBICACIÓN SOCIO-GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD

El asentamiento Nuevo Amanecer está ubicado en el área marginal urbana, en el kilómetro 12.5 de la ruta a Villa Nueva y San Miguel Petapa, al final de la Avenida Petapa y Ciudad Real.

Sus colindantes son:

Sur: Colonia Arenera y Prados de Villahermosa.

Norte: Colonia Bellos Horizontes y parte de Ciudad Real.

Este: Colonia Nimajuyú y Bellos Horizontes.

Oeste: Colonia Ciudad Real y Avenida Petapa

El asentamiento tiene una extensión de 24 manzanas, que hace un total de 160,992 metros cuadrados, cada lote mide 96 metros cuadrados (8 de largo por 12 de ancho), aunque algunos miden un poco menos o más, depende de la topografía del lugar.

La topografía del asentamiento es totalmente pendiente, lo que dificulta la locomoción, sobre todo en el invierno, provocando deslaves constantes, que deteriora las calles y callejones.

Vías de acceso: se puede llegar por la Avenida Petapa a través de transportes urbanos No. 51 de Villa Hermosa y Prados de Villa Hermosa; como también por los buses extraurbanos de Villa Nueva, Villa Canales y San Miguel Petapa. También se puede llegar por el lado de las Colonias de Nimajuyú, a través del transporte No. 201 y los que van a Cerro Gordo, Loma Blanca y Colonia Venezuela.

Al inicio las familias se organizaron, crearon varios comités en donde había representantes de los Sectores. Sin embargo, esto duró muy poco por la falta de un asesoramiento y acompañamiento constante. La presidenta del primer comité fue la señora Leticia Guajaca. Se continuó con las elecciones en la que cada sector ha ido presentando su planilla. Seguidamente ganó la señora Miriam Solís, quien después fue nombrada como alcaldesa. Para ello se nombró a 25 personas como regidores, en apoyo a dicha señora, estos regidores eran representantes de los diferentes sectores.

Algunos líderes están conscientes de la realidad y tratan de mejorar sus condiciones de vida; pero se dan cuenta que ellos solos no pueden, la mayoría de las personas siempre ponen pretextos para no participar en ninguna organización, esto se debe a la experiencia que han tenido anteriormente con los Comités que han favorecido la corrupción en dicho sector. Actualmente solo se cuenta con la directiva de padres de familia de las escuelas, que es el caso de la Escuela Oficial Urbana Mixta de la Jornada matutina que se encuentra en el sector 1, dirigida por la directora Profesora Maritza Hurtarte Guillén. La directiva está integrada por las siguientes personas: Presidenta Francisca Ofelia Valdez Lucero, Vicepresidenta Olga Chacón, Tesorera Mayra Noemí Hernández, secretario César Augusto Castillo, vocal está pendiente ya que la que estaba se retiró y está pendiente de elegir.

La Escuela que está ubicada en el sector 3, es dirigida por la directora Julieta Siomara Archila y el comité de padres de familia está integrado por: Presidenta Carmen Lobos, Vice presidenta Alicia Miranda, Tesorera Ingrid Yucuté, Secretaria Brenda de Paz, Vocal Marta Bautista. Estos líderes y lideresas tratan de apoyar a las directoras para el mejoramiento de las instalaciones de la escuela y la educación de sus hijos. También hay líderes religiosos como los catequistas y los ministros de la comunión.

En cuanto a la religiosidad popular de las comunidades de las áreas precarias, en dicho asentamiento se encuentra una iglesia católica, está ubicada en el sector cuatro. Para dicha construcción la comunidad compró un lote y con el apoyo de todos

se logró dicho templo, tienen programadas actividades durante toda la semana y cuando el párroco no llega a celebrar la misa hay un catequista que realiza la celebración de la palabra; en el sector uno hay una familia que presta parte de su casa en donde el párroco llega a celebrar misa cada 2 meses, y algunas veces se realizan reuniones de catequistas. En cuanto a las iglesias evangélicas, hay cuatro y están ubicadas dentro de los mismos lotes de las familias, ya que para ello no asignaron áreas y se encuentran en diferentes sectores.

Como parte de la vida cultural y religiosa de la población, en el sector cuatro se celebra cada 26 de mayo la fiesta en honor a su patrono San Isidro Labrador, se realiza una celebración litúrgica (misa), se queman bombas, cohетillos, etc. Ese día, se realizan bautizos, matrimonios, primeras comuniones. Se elaboran diversas comidas típicas, de acuerdo a las regiones de origen de las familias; esto contribuye a mantener la convivencia y parte de la identidad cultural de las familias, en este sector participan varias personas Mam.

Entre las fuentes de trabajo de las familias del asentamiento Nuevo Amanecer están: tiendas de productos de primera necesidad, carnicerías, panaderías, librerías, farmacias, peluquerías, expendio de gas, agua pura salvavidas, licor, molinos de nixtamal, algunas personas con carretas de venta de pollo y papas fritas. En la parte central de los sectores 2 y 3, hay un pequeño mercado donde venden verduras, granos básicos, productos lácteos, carnes, ropa nueva y de paca. En cuanto al empleo, la mayoría de las personas trabajan en maquilas, albañilería, pilotos y ayudantes de transporte extraurbano y urbano.

Otras familias trabajan en la economía informal: venden productos en los diferentes mercados de la ciudad, se dedican a enderezar y pintar vehículos a lo largo de la avenida Petapa que abarca dicho Asentamiento, reparación de aparatos eléctricos, fotógrafos, herreros y soldadores; hay mujeres que trabajan en las maquilas, otras se dedican a lavar ropa, planchado, etc. Todas estas actividades laborales se realizan dentro y fuera de la ciudad de Guatemala. Esta es la razón por la cual en las

mañanas solo se encuentra a las niñas y los niños en las habitaciones cuidando a sus hermanitas y hermanitos.

La educación es una necesidad social y humana, un derecho para la mayoría de la población, sin embargo, en el asentamiento Nuevo Amanecer en donde habitan 2000 familias con 5 a 8 miembros cada una, solo cuentan con 2 escuelas, las que están en el sector 3 tiene dos jornadas: matutina y vespertina, la segunda es solo primaria; el otro establecimiento se encuentra en el sector 1, que tiene solo la jornada matutina y es de primaria. Existe también un colegio Evangélico en el sector 1, que se llama Amar y Servir, atiende niños de primaria. Los dos establecimientos son públicos y monolingües, aceptan un determinado número de niñas y niños, los que ya no encuentran cupo se quedan sin educación, porque los padres de familia no tienen la posibilidad económica para inscribirlos en otros centros educativos, ya que implica más gastos. Hay que tomar en cuenta que la mayoría realizan trabajos informales.

Las señoritas y jóvenes al terminar su primaria en dicho sector, tienen que acudir a otros centros fuera del lugar, por ejemplo a la Colonia Justo Rufino Barrios, Ciudad Real, Villa Nueva, Villa Canales y a veces en los diferentes colegios de la ciudad, que implica otro gasto más en la familia.

Algunas dificultades que se encuentran en cuanto al aprendizaje en las familias indígenas del asentamiento Nuevo Amanecer: encontrarse con un centro educativo que solo es monolingüe, es decir, enseñan solo en el idioma castellano y la obligación de utilizar el uniforme para recibir las clases, que es muy diferente a su manera de vivir y educación de origen, trayendo como consecuencia la pérdida de su idioma materno y su traje original. Es importante mencionar también que las niñas y niños de familias indígenas en edad escolar no pueden estudiar por las siguientes razones: falta de cupo en las escuelas, situación crítica de la economía familiar y por la mentalidad de algunos padres que consideran que no es importante estudiar y dicen: “mira yo trabajo sin necesidad de saber leer y escribir”. El hecho mismo que son varios hijos e hijas no les es posible a los padres sostenerlos en la escuela; otro

factor es que las familias llevan una vida en constante movimiento entre el lugar de venta y su vivienda en el asentamiento.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN, ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN REALIZADA EN EL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECER

3.1 METODOLOGÍA APLICADA

Como primer paso se elaboró el diseño de investigación en donde se definieron las hipótesis, los objetivos generales y específicos, los cuales orientaron los procesos de esta investigación.

Para el presente trabajo se aplicó una serie de etapas sucesivas para alcanzar el resultado deseado, su base está constituido en la actividad humana orientada a descubrir algo desconocido. Tiene su origen en la curiosidad del hombre, que lo impulsa a averiguar cómo es y por qué es así, el mundo que lo rodea.

También se utilizó el método aleatorio estadístico, que permitió ampliar el conocimiento de la realidad en que viven las familias Mam del Asentamiento Nuevo Amanecer y así, poder comprender las causas y efectos de la transformación de los valores culturales de dichas familias; para el efecto se realizaron las siguientes actividades:

- ✓ Reconocimiento del área de investigación.
- ✓ Contacto con líderes indígenas de la comunidad.
- ✓ Consultas bibliográficas.
- ✓ Elaboración de las boletas de entrevistas.
- ✓ Revisión de boletas.
- ✓ Aplicación de las boletas.
- ✓ Vaciado de información.
- ✓ Organización y sistematización de la información.
- ✓ Interpretación y análisis de los datos recogidos.

En cuanto a las técnicas para realizar el trabajo de campo se utilizaron: entrevistas, tabulación de los datos, sistematización y análisis de los mismos y la elaboración del informe final.

Los resultados que se presentan a continuación contienen la información obtenida a través de la muestra utilizada para la presente investigación, realizada a las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, zona 21 ciudad de Guatemala. Para el efecto se logró entrevistar a 50 personas adultas y 10 jóvenes Mam, 10 personas de la cultura ladina, siendo la base de datos de 70 personas.

Las familias entrevistadas son originarias de las aldeas y caseríos del Municipio de Comitancillo, San Marcos; solo dos familias son del Municipio de Cabricán, Quetzaltenango. Su idioma materno es el Mam, estas personas viajan a su tierra natal 2 veces al año a visitar a su familia, aprovechando los días festivos como Semana Santa, Navidad y/o Año Nuevo.

De acuerdo a la base de datos, las familias están integradas por el papá, la mamá, hijas e hijos. Con relación a los miembros, 19 familias están integradas por cuatro personas, dos hijos y los padres, esto se da especialmente entre las personas jóvenes que oscilan entre las edades de 18 a 25 años; 14 familias están conformadas por 5 miembros, que oscilan entre las edades 26 a 32 años; y, 17 familias tienen de 7 a 8 miembros, se encuentran entre las edades de 32 a 48 años.

Las familias Mam (mujeres, hombres, señoritas, jóvenes, niñas y niños), antes de venir a la ciudad se dedicaban a la agricultura, esto quiere decir que la mujer aparte de quedarse en la casa cuidando a los niños y haciendo los quehaceres de la casa, también ayudaba a su esposo a limpiar el terreno y a sembrar la milpa, el frijol, el trigo, la papa y recoger la cosecha. Estas familias antes de venir a la ciudad capital, emigraron a las fincas de la costa Sur y a México en la edad de su niñez y adolescencia, con el fin de contribuir y aportar a la economía de su familia.

3.2 RESULTADOS ESTADÍSTICOS

3.2.1 Aspectos Socioeconómicos

CUADRO 1
OCUPACIÓN DE LAS MUJERES ENTREVISTADAS

| Ocupación | No. de casos | % |
|---|--------------|------------|
| a) Ama de casa y trabajo informal | 21 | 96 |
| b) Maestro de educación primaria bilingüe | 1 | 4 |
| Totales | 22 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Las mujeres entrevistadas aparte de sus quehaceres de la casa, también ayudan al esposo a realizar tareas en la economía informal en los diferentes mercados de la ciudad capital, después de una ardua labor en casa le lleva almuerzo al esposo y se queda para ayudarlo a recoger la mercadería al finalizar el día, cargando con los niños, especialmente los que estudian y son pequeños, como también los que no tienen quién se los cuide en la casa.

Dentro de las 21 personas que señalan que son amas de casa se incluye a las que trabajan en lavado y planchado, las vendedoras de dulces en los centros comerciales, vendedoras de ropa interior, mercerías, (lenguaje popular) artículos de limpieza y belleza, etc., que a veces lo realizan fuera y dentro de la propia comunidad; una de las mujeres entrevistadas es maestra de educación bilingüe (castellano y Mam), pero no trabaja como maestra, sino en una ONG.

Al relacionar esta información con el nivel de escolaridad se establece que la mayoría no tienen preparación para desempeñar un oficio calificado y remunerado, siendo un factor determinante en la insatisfacción de las necesidades básicas de las

familias; esto obliga a que las mujeres desempeñen varios roles de ser madre, esposa, ama de casa y apoyo a la economía familiar.

CUADRO 2 OCUPACIÓN DE LOS HOMBRES

| Ocupación | No. de casos | % |
|----------------------|--------------|------------|
| a) Economía informal | 26 | 93 |
| b) Profesionales | 2 | 7 |
| Totales | 28 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en septiembre de 2004

“El 59 por ciento de la población guatemalteca trabaja en la economía informal, porcentaje que al ser comparado con los demás países centroamericanos, sobrepasa los límites, afirma un estudio reciente de la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

Enrique Bru, director de la OIT, dijo que Guatemala es el país con mayor porcentaje de población que se dedica a la economía informal, mientras que Panamá y Costa Rica poseen un bajo número.

Por su parte, Emilio Real, secretario Ejecutivo en el Área de Conflictos de la Asociación de Vendedores Ambulantes, dijo que el aumento de la economía informal en Guatemala es producto del desempleo y de la crisis económica que afecta al país. El dirigente afirmó que en los últimos meses se ha reportado una serie de despidos masivos en el campo empresarial y en el área rural, lo que agrava el problema. De acuerdo con Real, los recientes informes realizados por esta Asociación indican que hay más de medio millón de personas que trabajan en la economía informal, en donde predominan las madres solteras y las viudas”²⁴.

²⁴ Diario la Hora, Nacional, <http://www.lahora.com.gt/03/03/22/paginas/nac-3htm/#n3> “Economía Informal en Guatemala” Guatemala de la Asunción, Sábado 22 de marzo de 2003.

En el caso de las familias Mam que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer, la falta de acceso al uso y propiedad de la tierra, como fuente de producción agrícola de las familias, buscan satisfacer necesidades y emigran a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida, una de las causas es la falta de calidad y cantidad de tierra para cultivar, que es muy poca y deteriorada; además, no es adecuada para la siembra y poder alimentar a una familia numerosa, se suma la falta de trabajo en la comunidad, pobreza extrema en que estas personas viven. En la capital se vienen a encontrar con una situación similar de desempleo, esto los obliga a trabajar en el sector informal. También el bajo nivel de escolaridad determina la ocupación de dichas familias, aspecto que se confirma con el resultado obtenido.

CUADRO 3
ESCOLARIDAD DE LAS MUJERES

| Escolaridad | No. De casos | % |
|--------------------|---------------------|------------|
| a) Analfabetas | 11 | 50 |
| b) Primaria | 9 | 40 |
| c) Básico | 1 | 5 |
| d) Diversificado | 1 | 5 |
| Totales | 22 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en septiembre de 2004

Este cuadro muestra el grado de escolaridad que las mujeres entrevistadas poseen, sobresaliendo el analfabetismo, pues el 50% de las mujeres no fueron a la escuela; sin embargo, empíricamente muchas de ellas saben realizar cálculos matemáticos por el tipo de trabajo que realizan. El 40% cuenta con un nivel primario incompleto, una de las mujeres entrevistadas logró finalizar su nivel básico por su propia cuenta y esfuerzo, ya que su papá solo la apoyó hasta el segundo de primaria. Una persona tuvo la oportunidad de ser profesional. Esto indica que la mayoría provienen de familias que no tienen los recursos necesarios o por el patrón patriarcal prevaleciente no consideran necesario que sus hijas estudien.

CUADRO 4

ESCOLARIDAD DE LOS HOMBRES

| Escolaridad | No. De Casos | % |
|--------------------|---------------------|------------|
| a) Analfabetos | 15 | 54 |
| b) Primaria | 11 | 39 |
| c) Profesionales | 2 | 7 |
| Totales | 28 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Es evidente el grado de escolaridad de estas familias, sobresaliendo un alto índice de analfabetismo, aunque empíricamente saben leer y escribir, pues realizan cálculos matemáticos por el trabajo que desempeña cada uno de ellos.

Las 11 personas que son alfabetas con su primaria completa no significa que desempeñen oficios calificados. Según el Instituto Nacional de Estadísticas, “el número de alfabetos se incrementó en 51.1 por ciento durante el periodo de 1994-2002, siendo el aumento mayor en las mujeres que en los hombres. Según el censo del 2002, 1 de cada 3 mujeres y 1 de cada 4 hombres es analfabeto”²⁵.

Es preocupante la realidad de la población Mam ubicada en el Asentamiento Nuevo Amanecer, pues su nivel de escolaridad determina la ocupación u oficio de las familias de dicho sector y por consiguiente refleja sus condiciones de vida precaria.

²⁵ Censos Nacionales XI de Población y VI de habitación del Instituto Nacional de estadística (INE) 2002-2003, Pág 36.

CUADRO 5

ESTADO CIVIL DE LOS HABITANTES

| Estado civil | No. de Casos | % |
|--------------------|--------------|------------|
| a) Casados | 18 | 36 |
| b) Unidos | 20 | 40 |
| c) Madres Solteras | 8 | 16 |
| d) Viudas | 4 | 8 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Una familia está compuesta por el padre, madre, hijas e hijos, con derechos y obligaciones socialmente reconocidos. La familia es la base de la sociedad, por lo que el ser humano es eminentemente sociable, el cual no puede vivir aislado uno del otro.

Esta gráfica muestra que las personas entrevistadas tienen un alto porcentaje de familias integradas, en este caso se toma en cuenta los casados y unidos que hacen un 76%. Un 16% son hogares desintegrados, madres solteras que asumen la responsabilidad de ser madre, padre y jefas de hogar, quienes se encargan y cuidan las necesidades básicas de su familia. El 8% son personas viudas por diferentes causas, algunas mujeres han quedado viudas desde el conflicto armado interno en el país, sobre todo de poblaciones indígenas, especialmente en las áreas de Occidente de donde son originarias estas familias; en estos casos la jefatura del hogar la lleva la mujer y logra salir adelante realizando diversas actividades en la economía informal, esta es una realidad verificada en la investigación realizada en el asentamiento Nuevo Amanecer zona 21, ciudad Guatemala.

CUADRO 6

INGRESO ECONOMICO DE LAS FAMILIAS

| Ingresos | No. de casos | % |
|---------------------------|--------------|------------|
| a) Q.501.00 a 1,000.00 | 14 | 28 |
| b) Q.1, 001.00 a 1,500.00 | 25 | 50 |
| c) Q.1, 501.00 a 2,000.00 | 8 | 16 |
| d) Q 2,001.00 a 3,000.00 | 2 | 4 |
| e) Q 3,001.00 a 8,000.00 | 1 | 2 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre 2004

El ingreso económico de las familias indígenas del asentamiento es bajo y variable por el trabajo informal que desempeñan, esto viene deteriorando la seguridad alimentaria de las familias en los últimos años. Dividir Q.1,000.00 ó Q.1,500.00 en una familia de 5 miembros, a cada uno le toca aproximadamente Q.6.66 para comer durante el día, cantidad que está lejos de una dieta alimenticia adecuada; a esto se suma la constante alza de la canasta básica, mientras los salarios permanecen igual.

Todo ello tiene consecuencias negativas en el desarrollo físico e intelectual de la niñez, adolescencia, juventud y adultos. Los bajos ingresos de las familias deterioran progresivamente la calidad de vida de las personas. Esta es la realidad que enfrentan las familias indígenas del asentamiento Nuevo Amanecer. Otro factor influyente es la globalización de la economía política, pensando que habrían más fuentes de trabajo y riqueza para nuestros pueblos, pero lo que ha aumentado es el hambre en las familias, especialmente para las áreas marginales y rurales.

Entre las personas entrevistadas, solo uno gana Q 8,000.00 al mes, que es un profesional y trabaja en una institución internacional, dos ganan Q.3,000.00 al mes y

los demás trabajan en la economía informal en diferentes mercados de la ciudad o en su propia casa.

La falta de un nivel educativo, la escasez de fuentes de trabajo en el área rural, las pocas oportunidades de capacitación y el fenómeno de pobreza acelerado, condicionan a las familias a emigrar del campo a la ciudad, desempeñando la mayoría de las veces trabajos de economía informal.

3.2.2 Aspectos Culturales

En este apartado se dan a conocer los factores que están condicionando la transformación de los valores culturales de las familias Mam.

Con relación al uso del traje original, en general los jóvenes y adultos de las familias que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer, ya no lo utilizan, lo que existe es una combinación de trajes de otros pueblos y el uso de la ropa ladina. Además, existen otras causas del por qué ya no se usa el traje original, como veremos en el siguiente cuadro:

CUADRO 7

CAUSAS POR LA CUAL NO UTILIZAN EL TRAJE ORIGINAL

| Causas | No. de Casos | % |
|-------------------------------|---------------------|------------|
| a) Por el precio | 11 | 22 |
| b) Pena por la discriminación | 7 | 14 |
| c) Ya no existe | 12 | 24 |
| d) Nunca lo utilizaron | 12 | 24 |
| e) Ya viven en la ciudad | 8 | 16 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Según el cuadro anterior, hay cinco factores por los cuales las personas no utilizan el traje original: primero, el costo de un traje es muy elevado y las condiciones económicas de las familias no se los permite; segundo, la discriminación que siempre ha existido en nuestra sociedad y la escuela que es uno de los lugares donde no se les permite usar el traje del lugar de origen, sino que se les obliga a usar uniformes.

Un ejemplo claro de discriminación e imposición de otras culturas se refleja en el Decreto de la época de la Revolución Liberal, donde el gobernante Justo Rufino Barrios trató el tema indígena. A través del Decreto Gubernativo No. 165, planteó con respecto del traje Maya como elemento de la identidad cultural, lo siguiente:

“Rufino Barrios, General de División y Presidente de la República de Guatemala.

Considerando:

Que es conveniente poner en práctica medidas que tiendan a mejorar la condición de la clase indígena.

Decreta:

Artículo Único. Para los efectos legales, se declara ladinos a los indígenas de ambos sexos del mencionado pueblo de San Pedro Sacatepéquez, quienes usarán desde el año próximo entrante, el traje que corresponde a la clase ladina”²⁶.

Este decreto aunque ya no está vigente, sigue teniendo sus efectos negativos en la historia de las poblaciones indígenas, como sucede actualmente en el trato de los pobladores de la cabecera departamental de San Marcos hacia los de San Pedro Sacatepéquez.

Cuando se dice que ya no existe, que es el tercer factor, es porque las familias han adoptado otros estilos de vida y formas de vestirse, pero en las comunidades de donde son originarios, la mayoría de la población, especialmente, las ancianas,

²⁶ Roncal, Federico y Pedro Guorón Ajquijay, Op Cit. Pág. 32.

ancianos, las mujeres adultas y señoritas siguen utilizando, porque es parte de su identidad.

El cuarto factor es **nunca lo utilizaron**, se refiere a las familias que emigraron a las fincas de la Costa Sur o a México en épocas de cosechas, por el clima tuvieron que utilizar ropa liviana mientras que el original está apto y es de acuerdo al clima del lugar. Un quinto factor es **ya viven en la ciudad**, responde a los comentarios que hicieron algunas familias cuando dijeron que a las hijas e hijos no se les pone el traje porque ellos ya son de la ciudad.

CUADRO 8

FAMILIAS QUE ENSEÑAN EL IDIOMA MATERNO A SUS HIJAS E HIJOS

| Enseñanza | No. de Casos | % |
|----------------|--------------|------------|
| a) Si enseñan | 23 | 46 |
| b) No enseñan | 27 | 54 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre 2004

Las personas entrevistadas: cónyuges, hijas e hijos mayores, hablan su idioma materno en el hogar, en las actividades religiosas, reuniones familiares y para comunicarse entre ellos mismos en los negocios. Este es un valor que las familias Mam conservan a profundidad, es algo que lo llevan dentro y que no es fácil arrancarlo.

La madre y el padre, enseñan el idioma materno a sus hijas e hijos. Sin embargo, quienes nacieron aquí en la ciudad tienen la gran dificultad de practicarlo porque en el área predomina el castellano, o sea es el mayor espacio donde se desenvuelven y es muy poco en el seno del hogar, por eso solo entienden el idioma pero no pueden responder o hablarlo. Aquí se puede notar claramente la transformación de un valor

importante en las niñas y niños de 0 a 12 años de las familias Mam, según lo investigado.

CUADRO 9

ESPACIOS DONDE HABLAN SU IDIOMA MAM

| Espacio | No. de Casos | % |
|----------------|---------------------|------------|
| a) Casa | 25 | 50 |
| b) Mercado | 8 | 16 |
| c) Iglesia | 7 | 14 |
| d.) Comunidad | 10 | 20 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Estos son espacios donde las familias Mam se desenvuelven y aprovechan para dar a conocer parte de sus valores culturales, como el caso del idioma. El cuadro anterior muestra que el espacio más aprovechado es el seno del hogar, luego sigue la comunidad que es el ambiente que les rodea. Por el tiempo en que llevan de vivir en la ciudad y porque son de un solo lugar de origen se conocen entre sí dichas familias.

CUADRO 10

VALORES QUE CONSERVAN LAS FAMILIAS MAM EN LA COMUNIDAD INVESTIGADA

| Valores | No. de Casos | % |
|-------------------|---------------------|------------|
| a) Traje original | 5 | 10 |
| d) Idioma | 42 | 84 |
| c) Espiritualidad | 3 | 6 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de Campo realizada en Septiembre de 2004

El valor que más se conserva en la comunidad es el idioma, como ya se mencionó anteriormente es lo más importante que las familias practican en su comunidad; con respecto del traje original, sólo 5 personas dijeron que lo utilizan en actividades especiales: religiosas, culturales y educativas, tanto en su comunidad de origen como en el asentamiento; y, en cuanto a la espiritualidad, dijeron que ya no se practica por estar viviendo en la ciudad, porque la gente diría que es una brujería con el solo hecho de encender candelas; por lo que la relación del ser humano con la naturaleza ha cambiado para estas familias.

Las 3 personas que dijeron practicar la espiritualidad, se refirieron a ejemplos de su aldea: “Como pedir permiso a la madre tierra cuando se corta un árbol, al sembrar y recoger la cosecha, la comida que se prepara cuando se cortan las primeras hojas de la milpa, el adorno de las fuentes de agua en fechas especiales; el respeto a los ancianos y a la humanidad ya no existe en la ciudad, aquí hay mucha violencia”. La ciudad es muy distinta, ya no existen esas prácticas. Muchas familias se han involucrado en otras religiones, donde prohíben dichas actividades, mientras para las familias que han permanecido en sus pueblos, especialmente para la gente adulta, ancianas y ancianos sigue siendo una vivencia cotidiana y profunda.

Para las personas que se entrevistaron, el idioma es uno de los valores que se sigue practicando en las familias Mam, no solo a nivel de familia sino se da en la comunidad, ya que la relación entre ellas lo ven como que estuvieran en su comunidad de origen; hay otros valores como la solidaridad, que ayuda a consolidar al grupo.

Las familias entrevistadas están conscientes de una acelerada transformación de los diversos valores, porque en la ciudad predomina el idioma castellano y otros factores que se han ido mencionando en el proceso del trabajo; todo ello trastoca los valores fundamentales de la cosmovisión Maya y en este caso los de la cultura Mam.

CUADRO 11

CAUSAS DE LA TRANSFORMACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES

| Causas | No. de CASOS | % |
|---------------------------|--------------|------------|
| a) Pobreza | 18 | 36 |
| b) Migración | 10 | 20 |
| c) Trabajo | 3 | 6 |
| d) Escuela | 4 | 8 |
| e) Ambiente | 5 | 10 |
| f) Medios de comunicación | 10 | 20 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en septiembre de 2004.

De acuerdo al objetivo general, que es “conocer y analizar los factores que determinan la problemática de la transformación de los valores culturales en los grupos étnicos que han migrado a la ciudad capital”²⁷, este cuadro muestra que la pobreza es un factor determinante en la transformación de los valores culturales, porque impide a las familias comprar el traje a sus hijas e hijos y no tienen la posibilidad de comprar el hilo para tejer en casa.

Asimismo, la migración es un fenómeno de la pobreza, varias familias Mam han tenido que migrar a otros lugares para sobrevivir este flagelo, ya sea en el interior del país o en el exterior: México, Estados Unidos y otros países. Este es el caso de las familias Mam que han emigrado de las diferentes aldeas y caseríos del municipio de Comitancillo - San Marcos, a la ciudad capital en busca de mejorar sus condiciones de vida.

²⁷ Diseño de tesis aprobado 16-07-2004

Se ha constatado que el trabajo y la escuela, son lugares en donde se obliga a las mujeres quitarse el traje por un uniforme; y en algunos casos se les prohíbe hablar su idioma materno.

“Las culturas cambian y se transforman porque existe un dinamismo interno en la sociedad que las impulsa a renovarse, ese cambio puede generarse por factores de carácter interno, como la creatividad de los individuos que producen innovaciones y los conflictos de familias y grupos, o de carácter externo, como el contacto con otras culturas y las transformaciones del medio ambiente”²⁸.

El ambiente en que viven, condiciona a estas familias a ser influenciadas por los procesos de urbanización, el mestizaje y la aculturación, que lógicamente es más violento en la ciudad, aunque tiene que ver con el grado de identidad cultural que se tenga.

El antropólogo George Peter Murdok dice: “Entre las clases de acontecimientos que se sabe influyen especialmente en la creación de cambios culturales están los aumentos o disminuciones de población, los cambios en el medio ambiente geográfico, las migraciones a nuevos ambientes, los contactos con otros pueblos de culturas diferentes, etc”²⁹.

Esto quiere decir que el tiempo y el lugar juegan un papel importante en la transformación de los valores culturales de las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, zona 21.

“La pluriculturalidad es la riqueza más grande con que cuenta Guatemala. Sin embargo, es fácil constatar que las cuatro culturas del país se debilitan día con día. Por mencionar algunos ejemplos ilustrativos de la situación, véase que cada vez existen menos hablantes de los idiomas indígenas. Algunos pueblos ladinos o

²⁸ Roncal, Federico. Op.Cit. Pág. 20

²⁹ Peter Murdok, George, folleto proceso del cambio cultural, (sin datos editoriales) Pág. 3

mestizos van perdiendo sus tradiciones. Por otro lado, es muy escaso el material que los medios de difusión (televisión, radio y prensa) transmiten acerca de las culturas guatemaltecas”³⁰.

Para las familias entrevistadas, los medios de comunicación causan daños en la transformación de los valores culturales. El párrafo anterior da un ejemplo claro de cómo en los medios de comunicación en nuestro país no se toman en cuenta los valores culturales, sino solo se preocupan de trasladar a la población formas de vida, gustos y necesidades, etc., que por lo general son de culturas ajenas. La estrategia publicitaria es vender el producto a la población, que muchas veces es innecesario; sin embargo, muchas familias se dejan arrastrar fácilmente por este consumismo.

CUADRO 12

PRACTICAS REALIZADAS PARA CONTRARRESTAR LA TRANSFORMACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES

| DONDE SE PRACTICA | No. De Casos | % |
|--|--------------|------------|
| a) Inculcan valores a las hijas e hijos | 11 | 22 |
| b) Prácticas de los valores culturales | 15 | 30 |
| c) Dar a conocer sus valores culturales en la ciudad | 9 | 18 |
| d) Enseñan el idioma | 15 | 30 |
| Totales | 50 | 100 |

Fuente: Investigación de campo realizada en Septiembre de 2004

Según las entrevistas realizadas con las familias, se ha hecho muy poco para contrarrestar este fenómeno, aunque inculquen valores a sus hijas e hijos, es muy difícil porque el mismo ambiente permite aprender otras cosas, que los motiva según ellas y ellos a innovar sus vidas y abandonan lo propio. La práctica de los valores culturales, es muy importante para las familias indígenas que viven en las ciudades

³⁰ Roncal, Federico. Op.Cit. Pág 72

porque les permite estar en contacto con sus raíces ancestrales, que en este caso es la identidad cultural Mam.

Lo que se constata es que el traslado de las familias del área rural a la urbana, afecta grandemente su cultura, sus tradiciones y sus prácticas; las relaciones que se dan en el ambiente son muy distintas a las de los pueblos, la convivencia cambia totalmente, la realidad es otra. La transformación de los valores en la ciudad, afecta grandemente a la población Maya en general.

3.2.3 Análisis e interpretación de resultados de las entrevistas de los jóvenes Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, zona 21, ciudad Guatemala

a) Características de los jóvenes entrevistados

Se entrevistó a cinco señoritas y cinco jóvenes, oscilan dentro de las edades de 13 a 22 años, tres de ellos tienen 13 años, cinco de 15 y 18 años, tres están entre las edades de 20 a 22 años.

Su idioma materno es el Mam, todos lo hablan en la familia y amistades, no lo escriben pues consideran que es un poco difícil ya que ellos han emigrado a la ciudad desde muy pequeños; como en el sector predomina el idioma castellano, no les permite ponerlo en práctica; además, no hay una política de educación bilingüe en la ciudad.

Son originarios de las diferentes aldeas, cantones, caseríos del municipio de Comitancillo del departamento de San Marcos y todos son del área Mam

b) Ocupación

Entre los jóvenes entrevistados uno de ellos estudia y los nueve trabajan en economía informal con las diferentes familias Mam emigradas a la ciudad,

obteniendo un sueldo aproximado de Q. 500.00 al mes, que complementa el ingreso familiar donde están hospedados. Además, algunos le envían una cuota mensual a su familia para que sobrevivan en el área rural.

El trabajo de economía informal se da por la falta de preparación académica y capacitaciones laborales. Por lo que el comercio es uno de los espacios que le queda para este sector. En definitiva, estamos hablando de una informalidad de subsistencia caracterizada por el uso de mano de obra familiar.

Dichos jóvenes son hijas e hijos, hermanas-hermanos, sobrinas-sobrinos de las mismas familias que emigraron a la ciudad hace algunos años, su idea es tener una superación personal, pero en la práctica se han encontrado con fuertes obstáculos.

Ante la situación de la educación y el modo de vida de la juventud actual surgen algunas interrogantes, entre estas por ejemplo, ¿La juventud indígena rural está actualmente consciente de lo que está pasando en Guatemala?

En la actualidad los jóvenes continúan siendo víctimas del empobrecimiento y de la marginación social, del desempleo, de una educación que no responde a sus exigencias de vida, del alcoholismo; muchos viven adormecidos por la propaganda y por imposiciones culturales. Varios padres de familia envían a sus hijos e hijas a la escuela, pero solo van dos o tres años y luego ya los retiran porque la familia espera un aporte económico de sus hijos (as). Esto afecta en el proceso de las señoritas y jóvenes. Es lamentable, pero la educación no tiene una política en respuesta a estas realidades que enfrenta la juventud indígena y otros grupos sociales. Los maestros se preocupan en llenar un plan y un contrato sin importarles realmente el desarrollo de las niñas, niños, señoritas y jóvenes, para desenvolverse en el futuro.

El cambio es posible, pero sólo sobre la base del respeto a la juventud, de promover y valorar su participación, generando auténticas oportunidades.

El factor económico y político, provocan fuertes expectativas en la juventud indígena, guardando la esperanza de que en los centros urbanos, especialmente en la capital, encontrarán una respuesta a su situación crítica. Sin embargo, las posibilidades de sobrevivencia en el mundo urbano están fuertemente limitados por barreras sociales y culturales, por lo que las perspectivas para los jóvenes indígenas son de marginalidad.

c) Educación

En Guatemala, todavía existe un alto porcentaje de analfabetismo, señoritas y jóvenes pasan a la vida adulta sin saber leer y escribir, especialmente la población rural e indígena. Este es el caso de la juventud entrevistada, los jóvenes no tienen su primaria completa; el estudio más alto es de cuarto primaria, uno de ellos estudia Cuarto Perito, el bajo o nulo nivel educativo es una limitante para su integración al mercado laboral urbano.

La educación es una necesidad social y humana, en este caso, un derecho para las señoritas y jóvenes, sin embargo, no es una realidad positiva para esta población. Se puede decir que la educación todavía no considera como prioridad a la mayoría de las familias indígenas y la misma situación de pobreza les obliga a servir de apoyo económico a la familia para sobrevivir en la ciudad.

3.2.4. Aspectos culturales

El traje original de las y los Mam tiene un significado profundo, pero los jóvenes y las señoritas lo usan muy poco en la ciudad, por algunas de las razones que ya hemos mencionado. En algunas actividades culturales las señoritas y los jóvenes se ven obligados a utilizarlo como en elecciones de reina, madrina del deporte, actos educativos, religiosos, etc.

El traje es uno de los valores muy importante de identidad, en el caso del traje de las mujeres se presentan diferentes colores y figuras que expresan el sentir y los momentos históricos que vive el pueblo maya, el pensamiento de nuestras abuelas y abuelos se reflejan en el propio traje. Un ejemplo claro es el bordado de los güipiles en San Andrés Xecul, Totonicapán, donde se pueden ver los glifos del calendario maya, los cuatro puntos cardinales y animales que representan los Nawales de las personas, todo esto nos demuestra que en los tejidos está presente la cosmovisión, la sabiduría de nuestras abuelas y abuelos, que se ha transmitido de generación en generación.

A pesar de que la historia no relata que fue la diosa de la luna, “Ixchel”, fue quien otorgó a las mujeres el arte de tejer; se dice que ella les dio los telares y las instruyó sobre los símbolos sagrados que habían de utilizarse para ilustrar las telas.

Actualmente, la juventud Mam del Asentamiento Nuevo Amanecer ha transformado su traje, una causa fuerte ha sido la globalización, las migraciones de población, la industrialización del tejido y la aparición de las pacas. A pesar de toda esta influencia, hay una esperanza de reivindicar el traje original, es lo que expresaron las familias Mam.

3.2.5 El idioma

“EL idioma es una de las bases sobre las cuales se sostiene la cultura de los pueblos, siendo el medio principal para la adquisición, conservación y trasmisión de su cosmovisión, valores y costumbres, en el marco de las culturas nacionales y universales que caracteriza a los pueblos Mayas, Garífuna y Xinka”³¹.

Los jóvenes entrevistados todos hablan el Mam, es la base de su comunicación en la familia, ya que la convivencia y el diálogo se dan en el seno del hogar. En el asentamiento todavía se conserva este valor importante de entender y hablar su

³¹ Congreso de la República de Guatemala: “Ley de Idiomas Nacionales”, Decreto 19-2003, primer considerando.

idioma materno, que es uno de los pilares de la cultura maya, a pesar de la influencia del idioma castellano donde se desenvuelven y luchan por mantener vivo el idioma, al mismo tiempo son personas bilingües porque hablan el Mam y el Castellano.

Dijeron que el idioma es fácil de conservarlo porque es algo que se trae dentro, sus raíces están bien cimentadas, no es fácil de despojarlo como el traje, por lo menos queda una esperanza de vida de este valor fundamental en la cultura maya, especialmente en los jóvenes.

3.2.6. Identidad

Según la Constitución de la Republica de Guatemala, relacionado a la “cultura”, se encuentra lo siguiente:

Artículo 58, Identidad Cultural y sección segunda, “se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres”³².

Artículo 66.-protección a grupos indígenas. “Guatemala está compuesta por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya. El estado reconoce, respeta y promueve su forma de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje en hombres y mujeres, idiomas y dialectos”³³.

Estos artículos dan la pauta de que nuestra Constitución es muy pobre con relación a la identidad de los pueblos Mayas, Garífuna y Xinca. Sin embargo los jóvenes del Asentamiento Nuevo Amanecer, se les pregunto ¿En qué momento se identifican como etnia Mam? Las respuestas fueron: “la cultura Mam se lleva en la sangre, en el corazón, donde quiera que estemos, usemos el traje o no, hablemos el idioma o no

³² Constitución Política de la República de Guatemala, Agosto de 2002. Pág. 60.

³³ Ibídem. Pág. 62

siempre somos Mam, eso no se puede cambiar, somos parte de una cultura milenaria y no debemos olvidar nuestras raíces ancestrales”.

Las señoritas y jóvenes están conscientes de su propia realidad e identidad, porque **se identifican como Mam cuando comparten con su familia, cuando recuerdan a sus abuelos cultivando la tierra, el rebaño de ovejas que pastoreaban en las montañas o montes altos de las aldeas de Comitancillo, alguna comida que la abuela les preparaba; dijeron que esto es parte de nuestra cultura Mam.** La familia es el espacio donde se habla Mam y se comparte los valores de la cultura. Mientras que en el trabajo, la escuela, la iglesia, es difícil de practicarlo porque no se entiende por la diversidad de personas que asiste a estos centros, es muy incómodo compartir con otra persona que no es de la misma cultura.

Con la idea de conocer el pensamiento de los jóvenes se les preguntó **¿Qué piensa de la transformación de los valores culturales?** Algunos respondieron que es malo porque poco a poco se pierden los valores culturales y se opta por otros estilos de vida, otros valores que a veces desconocemos; muchas veces nos apropiamos de ellos sin darnos cuenta de que se escapa de nuestras manos la riqueza de nuestra cultura. Otros respondieron que es bueno porque se aprende otro idioma, otra forma de vida, los trajes son variados, aprenden cosas nuevas pero sin trascender para no perder su identidad como maya Mam.

Para las señoritas y los jóvenes Mam, una de las causas fuertes de la transformación de los valores culturales es la migración del área rural a la urbana, que tiene graves consecuencias en la identidad cultural. Ha sido muy violento y difícil para los jóvenes someterse a un proceso de aculturación, sobre todo cuando se trata de una sociedad que siempre los ha excluido.

Las familias indígenas emigrantes manifestaron que siguen teniendo una fuerte vinculación con su lugar de origen, algunos aún cultivan su pedazo de tierra estando ya avecindados en la ciudad capital, que es una actitud de arraigo cultural.

Se visualizan las condiciones de extrema pobreza en la economía familiar, que no permite que las señoritas tengan su traje original, ya que los cortes y güipiles son muchos más caros que una falda y una blusa. La ventaja en los pueblos es que los cortes se tejen en telares de pie y los güipiles en telares de cintura, que las mismas mujeres hacen, solo compran los hilos.

La actitud fuerte de racismo y discriminación de la mayoría de las personas de la cultura ladina en la ciudad capital, obliga a la juventud al cambio de su traje para que no sean relacionados con su pueblo de origen. También no hay que olvidar que varias de estas familias fueron desplazadas a la ciudad para salvar sus vidas de la guerra genocida que se cometió en nuestro país en la década de los ochenta.

El valor que conservan y lo tienen cimentado las señoritas y los jóvenes es el idioma, porque lo hablan en su familia, en los espacios religiosos, lugares de negocios y conversaciones informales. Un joven decía “yo soy bilingüe porque hablo Mam y español, los que pierden son ellos porque solo hablan el español y no entienden cuando nosotros nos expresamos en nuestro idioma”.

Los valores culturales que se han transformado según las señoritas y los jóvenes por la emigración a la ciudad, precisamente porque no hay oportunidad de practicarlo como en el área rural, son los siguientes:

La gratitud y el agradecimiento: constituyen la base de la convivencia y vínculo de unidad en las familias, se transmiten a las hijas e hijos para que sepan agradecer al Creador y Formador de la vida, la comida, la cosecha, los consejos de las ancianas y ancianos, la salida y ocultación del sol, etc.; por eso estas actitudes nunca faltan en las familias y comunidades. Sin embargo, la ciudad tiene otra forma de estructura, por lo que no permite estas prácticas.

En la cultura Mam siempre se ha tenido un gran respeto al agua, el fuego, al aire y a la tierra, son elementos importantes en la cosmovisión Maya, porque han permitido la

existencia y desarrollo de la vida de los seres humanos y todo ser viviente. De ahí se puede comprender el papel que juegan estos elementos en la espiritualidad de estos pueblos milenarios, mientras en la ciudad pierde su sentido.

La relación con la madre naturaleza en el área rural es constante y lo valoran porque las abuelas y los abuelos así los han educado, en cambio en la ciudad es distinto porque no existe el enlace con este elemento tan importante en la vida de los Mames y de las demás culturas indígenas. El aire, agua, árboles, plantas, animales y minerales, son complementos de la vida, este es el significado que tiene para las familias Mam.

El equilibrio: es importante en la vida del ser humano, se da a través de la relación en la familia, con la madre naturaleza, el uso adecuado del agua, de las plantas, de los árboles, etc. Uno de los factores en la ciudad que no permite vivir el equilibrio es la falta de comunicación con todos estos elementos.

Respeto y obediencia a los ancianos y ancianas: La familia es la base de la sociedad maya, en ella se fundamenta y se desarrolla el respeto a los mayores, quienes guardan los conocimientos y la sabiduría para orientar a las familias y comunidades. Con la emigración a la ciudad, las señoritas y jóvenes pierden este espacio de formación transmitida por las ancianas y ancianos, que es una gran riqueza de valores.

El aporte de las señoritas y jóvenes Mam es muy enriquecedor, permitió descubrir las fortalezas y debilidades de su cultura, como también verificar los valores que se han transformado y los que aún se conservan.

3.2.7. Análisis e interpretación de las entrevistas a las personas de la cultura Ladina

Se logró entrevistar a 10 personas de la cultura ladina para conocer lo que piensan de los valores culturales de las familias Mam del Asentamiento Nuevo Amanecer, la entrevista se centró en tres aspectos que son:

a) ¿Qué es la cultura indígena?

De acuerdo a los resultados, la población ladina conoce a las familias mayas por su traje, su comida, su idioma, los identifica por su forma de vestir y su forma de hablar; es decir, las familias indígenas del asentamiento son muy fáciles de ser identificadas por las demás personas y la sociedad. Expresaron, que los valores culturales más identificables de las familias Mayas son su traje y su idioma.

Sabiendo que en Guatemala existen veintiuna “etnias”, entre las que se mencionan más por su número de población: K’iche’, Mam, Kaqchikel y Q’eqchi’. Para las familias de la cultura ladina les es difícil identificar entre todas a los de la cultura Mam.

La identidad cultural es la que hace distinguir una cultura de la otra; se puede visualizar a través del idioma, el traje, la comida, la organización, espiritualidad y otros; fáciles de identificar en una población como el asentamiento Nuevo Amanecer.

También se les preguntó **¿cómo o de qué manera identifican a la cultura maya dentro del asentamiento Nuevo Amanecer?** Las respuestas fueran las mismas de la pregunta anterior.

b) Valores culturales Mam

Se les preguntó a las familias ladinas **si conocían algunos valores culturales de las familias Mam**, las respuestas fueron sí, como el traje, idioma y la comida típica de su lugar de origen. Son valores observables y forman parte de la identidad de la cultura Maya.

La siguiente pregunta **¿para usted las familias Mam conservan sus valores culturales en la actualidad?** La respuesta fue no, “porque en la ciudad se tienen que relacionar con otras culturas, por ejemplo: si quieren hablar en su idioma es difícil, porque cómo van a saber que los van a entender, tienen que aprender a relacionarse con las demás culturas aunque esto sea un factor de pérdida o transformaciones de los valores culturales de las familias Mam”.

También dijeron que se ha transformado porque se cambió de lugar, si ellos estuvieran en su lugar de origen: caserío, cantón, aldea y municipio, fuera distinto.

c) Transformación de los valores culturales

Según Roncal y Guarón “Las culturas cambian y se transforman porque existe un dinamismo interno en la sociedad que las impulsa a renovarse, ese cambio puede generarse por factores de carácter interno, como la creatividad de los individuos que producen innovaciones y los conflictos de familias y grupos o de carácter externo, como el contacto con otras culturas y las transformaciones del medio ambiente”³⁴.

d) Causas de la transformación de los valores culturales

➤ Migración

Es un factor determinante para estas familias, en la ciudad capital tiene graves consecuencias en la identidad cultural. Ha sido muy violento y difícil para las

³⁴ Roncal Federico y Pedro. Guarón Ajquijay . Op. Cit. Pág. 20.

personas someterse a un proceso de aculturación y adaptación, sobre todo cuando se trata de una sociedad que siempre les ha excluido históricamente. Un caso concreto es de una de las entrevistadas que dijo “mi familia emigró a una finca de la Costa Sur cuando yo era niña, me casé con una persona que tenía muchos años de vivir allí hasta que el patrón nos sacó, buscando nuevos horizontes nos venimos a la ciudad capital; soy la única que conserva el traje e idioma, mis hijas e hijos están confundidos, a la vez se identifican como mestizos porque a las niñas desde pequeñas les acostumbé usar vestidos; si me hubiera casado en mi pueblo, seguramente que mi familia conservaría totalmente el traje y el idioma”.

➤ **La escuela**

Las personas entrevistadas dicen que la educación es un factor determinante en la pérdida de identidad y de los valores culturales, porque en la ciudad no hay establecimientos bilingües (Mam y Castellano) para que aprendan el idioma materno y valoren lo propio, como el traje, el respeto y otros. Otro factor es el desconocimiento y valoración que tienen las maestras y maestros de la diversidad cultural del país, como consecuencia de la discriminación. Las niñas y los niños al encontrarse en un ambiente donde solo se utiliza el castellano, la asimilación se da con más facilidad y se olvidan de su propio idioma.

➤ **La sociedad**

La sociedad capitalina condiciona a las familias indígenas, en su forma de ser, de pensar y actuar. Tiene una fuerte influencia a través de la educación, los medios de comunicación, las relaciones sociales, los comercios, las modas, etc.

➤ **El trabajo**

Las personas entrevistadas conocen de señoritas que son rechazadas en los trabajos, especialmente las que usan traje, por ejemplo: “en los diferentes bancos del país nunca se encuentra una señorita indígena luciendo su traje, siempre están con

el traje que les imponen, porque de lo contrario les negarían el trabajo; otro caso es lo de las señoritas que trabajan en casas particulares, les obligan a utilizar uniforme, que es discriminación, aunque muchas de ellas no se dan cuenta.

En la ciudad el trabajo es una de las causas de la transformación de los valores culturales de las familias Mam, ya que vienen en busca de mejores condiciones de vida, sin imaginar que van a ser obligadas a otras formas de vida; esto sucede con profesionales indígenas, no digamos con las que son analfabetas”.

➤ **La pobreza**

Es un factor que influye fuertemente en todos los niveles, sobre todo en las áreas rurales y marginales, donde se excluye a las personas de los servicios básicos, trabajo, salud, educación, etc. La pobreza es un factor determinante en la transformación de la identidad cultural, como ocurre con las niñas y niños que son obligados a trabajar a temprana edad para contribuir en la economía familiar.

En el caso de las familias que viven en el asentamiento Nuevo Amanecer, caracterizado por la pobreza, durante el día se encuentra solo a los niños y niñas cuidando a sus hermanitas y hermanitos, porque los demás miembros se encuentran trabajando para sobrevivir.

CAPÍTULO IV

IMPORTANCIA DE LA PARTICIPACIÓN DEL TRABAJADOR SOCIAL EN LA REIVINDICACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES INDÍGENAS

Mucho antes de la llamada “conquista” y colonización, los Mayas ya vivían en estas tierras lo que hoy se conoce como Mesoamérica, que tenían una forma propia de vincular y explicar los fenómenos naturales en la vida cotidiana. Muchos de esos elementos siguen vigentes en los descendientes mayas en la actualidad.

La invasión española, trajo la colonización y la “evangelización”, sin respetar los valores de vida de los pueblos indígenas. Según Fray Diego de Landa, en su obra “relación de las cosas de Yucatán”, la sabiduría y el pensamiento maya fueron destruidos, **“Eran tanto los documentos de los indios, que la hoguera duró mas de un mes”**. Sin embargo, las abuelas y los abuelos lograron transmitir sus valores culturales utilizando otras estrategias, como la tradición oral y la práctica.

Guatemala, es una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe, donde más de la mitad de la población de 12 millones de habitantes pertenecen a los pueblos indígenas mayas, ubicados en varias regiones del país, especialmente en las zonas rurales. Esto significa que la identidad nacional guatemalteca está basada en gran medida en las culturas vivas de los pueblos indígenas, con sus tradiciones, valores culturales, idiomas, vida comunitaria y espiritualidad.

La historia de la cultura Maya relata que el Creador y Formador, Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra, formaron al ser humano de maíz amarillo y blanco. Esta concepción de origen ha llevado a las culturas Mayas a respetar la naturaleza: las plantas, los árboles, los ríos, lagos y todo lo que en ella existe, valor fundamental para el desarrollo integral de los pueblos.

La cultura Maya se ha caracterizado por su espiritualidad, base fundamental de la existencia del ser humano; valora todo lo que rodea al ser humano y se transmite a través de la vivencia en la familia. Esto explica el gran respeto que se tiene al sol, la luna, las estrellas, el aire, la tierra, el agua, el fuego y la lluvia, elementos importantes para construir el equilibrio y la armonía. Otro aspecto importante dentro de los valores culturales Mayas es la dualidad, es ser dos, por ejemplo: Uk'u'x Kaj (Corazón del Cielo)- Uk'u'x Ulew (Corazón de la Tierra). Esta dualidad es una complementariedad, porque el cielo representa lo masculino y la tierra representa lo femenino.

El fuego, es también un elemento unificador en la vida, por eso cuando todos los miembros de una familia se levantan se reúnen alrededor para recibir el calor y compartir los alimentos; en la noche se vuelve un espacio donde se conversa, se orienta a las hijas e hijos, se dialoga para buscar la solución de las necesidades y problemas.

Cuando los misioneros católicos empezaron a adoctrinar a los indígenas, obligaban a bautizarse, de lo contrario se irían al fuego del infierno; esta visión occidental causó un choque tan grande para nuestras abuelas y abuelos, porque para ellas y ellos tenía un significado sagrado, unificador, fuente de vida y energía, lugar de encuentro para convivir.

En la actualidad todos estos valores culturales han sufrido cambios y transformaciones a lo largo de la historia de nuestro país; sin embargo, las mujeres, las ancianas y los ancianos han jugado un papel importante en la transmisión de estas herencias milenarias, a través de la tradición oral, como una formación constante y evolutiva, donde la naturaleza es maestra y madre, que nos enseña a vivir y nos alimenta, por eso siempre tenemos que amarla y respetarla.

Los valores culturales Mayas siempre han permanecido, algunos de ellos son los siguientes:

El Creador y Formador del universo: se llama también Ajaw, es el dueño y dador de la vida. Ha creado el agua, el fuego, el aire y la tierra, elementos transversales en la cultura Maya y tienen un significado sagrado.

El respeto a la naturaleza: es la manera como las abuelas y abuelos nos han enseñado a comunicarnos con nuestra madre tierra, nuestro padre sol y nuestra abuela luna, que nos dan la vida y nos acompañan en nuestro caminar; somos sus guardianes.

El respeto a las ancianas y ancianos: porque son quienes han acumulado los conocimientos y la sabiduría, orientan y guían las familias y los pueblos.

El agradecimiento: es un valor de actitud. En la cultura Maya forma parte del ser humano, se agradece por todo lo que existe en nuestro entorno, por ejemplo, la salida y caída del sol, el nacimiento de un nuevo ser, la caída de la lluvia, los buenos consejos que se reciben de alguien, la participación de las personas en una reunión de familia o comunidad.

La ayuda mutua: es un valor de actitud. Se demuestra en el apoyo que se da a una familia que tiene un enfermo o ha perdido a un ser querido, en el acompañamiento de un matrimonio, la construcción de una vivienda, preparación de la tierra, siembra y levantado de cosecha, servicio a una señora que da a luz, etc. Las personas acuden para apoyar en una necesidad sin que los llamen, preguntan ¿qué hay que hacer? Las mujeres se dirigen a la cocina y los hombres se distribuyen las tareas que les corresponde, nadie llega con las manos vacías, siempre se lleva algo para compartir.

El equilibrio: está expresado en la Cruz Maya, donde se unen el cielo y la tierra, y, con todos los elementos que contienen. Asimismo, es importante la unidad entre la naturaleza y el ser humano, porque la primera alimenta al segundo y éste es guardián del primero, que es la base fundamental para mantener el equilibrio y la armonía.

La cosmovisión de la cultura Maya, es una experiencia de vida para reflexionar y reorientar a las familias y comunidades que se enfrentan a serios problemas de transformación cultural, como en el caso de los valores de espiritualidad, identidad, respeto y solidaridad.

Muchos jóvenes al emigrar del campo a la ciudad y vivir en los asentamientos precarios han sido víctimas de actitudes negativas, al extremo que los medios de comunicación relatan cuando han sido detenidos por las fuerzas policíacas como presuntos mareros delictivos y con apellidos relacionados a las etnias a la cual pertenecen. El problema es que cuando estas personas vuelven a su lugar de origen en el interior del país, proyectan esta misma actitud que influye en niños y jóvenes que viven en las comunidades.

La situación descrita y la problemática que se evidencia en las familias Mames sobre la transformación de sus valores culturales, amerita la urgente necesidad de apoyo social; es cierto que a través de algunas ONG'S obtienen actualmente apoyo para mejorar algunas de sus condiciones materiales de vida, pero no en el aspecto de recuperación cultural.

4.1 ¿CÓMO PUEDE PARTICIPAR EL TRABAJADOR SOCIAL EN LA REINVINDICACIÓN DE LOS VALORES CULTURALES DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS?

La Escuela de Trabajo Social como formadora de profesionales que se identifican con la sociedad guatemalteca, tiene como fin primordial, analizar e interpretar problemas sociales y culturales, desarrollando acciones de promoción, organización y capacitación, especialmente con sectores que habitan en las áreas precarias urbanas y rurales, implementando programas y proyectos que ayuden al desarrollo integral de las familias. Sus fines, le orientan al profesional atender a la población indígena asentada en la ciudad capital.

De acuerdo a los Objetivos de la profesión de Trabajo Social, que marcan el horizonte de un largo camino del profesional, éste debe dar énfasis a los sectores vulnerables de la ciudad, en este caso las familias indígenas Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, con el propósito de sensibilizar y hacer conciencia de la necesidad de preservar y poner en práctica los valores culturales, así lo señala el siguiente objetivo de la profesión.

“Fomentar la práctica de los valores humanos en individuos, grupos y comunidades para que en su ejercicio cotidiano facilite sus procesos de desarrollo social”³⁵.

Este objetivo orienta al Trabajador Social hacia la búsqueda de alternativas de solución y viabilizar la práctica de los valores culturales y éticos; asimismo, el desarrollo individual y grupal de las comunidades de las áreas precarias de la ciudad.

“Promover la organización y participación de la población mediante prácticas democráticas”³⁶.

La promoción de la organización dentro de la comunidad investigada, se debe realizar a través de una dinámica participativa en donde se den a conocer los problemas de las comunidades mediante su socialización y análisis conjuntamente, descubrir las debilidades y fortalezas, ubicar la realidad social y cultural que le rodea, favoreciendo así la visión y la importancia de ser ellos los protagonistas de su propio rescate y reivindicación, su identidad cultural dentro de un mundo rodeado de otras culturas, que les ha transformado sus valores como etnia Mam.

Al promover la organización se proporcionará a las familias Mam, la satisfacción de sentirse parte de su comunidad, conjuntamente podrán realizar actividades como talleres, charlas de temas con relación a la importancia de conservar su identidad en

³⁵ Boletín informativo Escuela de Trabajo Social “Área de Formación Profesional Específica, Op. Cit. Pág. 3

³⁶ *Ibíd.*

la ciudad, que puedan apoyarse mutuamente en la búsqueda del mejoramiento de la misma.

El objetivo del proceso de organización no siempre es ofrecer bienestar a las personas y comunidades, sino facilitar espacios y posibilidades para que ellas opten por construir o transformar su entorno. Desde esta perspectiva, los procesos de participación son realmente posibles en los espacios locales, en los cuales encontramos comunidades que comparten los mismos problemas e intereses, que al mismo tiempo facilita una gestión conjunta en torno a propósitos como los siguientes:

Recuperación de su propia identidad: involucrar a las familias en actividades con lineamientos básicos para que sean ellos los actores protagonistas de su contexto e historia a través de una técnica participativa y acompañarlos en todo este proceso.

Crear mecanismos y estrategias: para que los miembros de la comunidad participen en la formulación de los objetivos y prioridades de acuerdo a los problemas y necesidades, involucrando a todos, conjuntamente plantear y evaluar qué actividades se pueden realizar, cómo, en dónde, y para qué, lograr la participación consciente de dichas familias.

Al intervenir como Trabajador Social con estas poblaciones indígenas, es importante que los profesionales dispongan de información oportuna y suficiente sobre recursos y materiales que refuercen el tema de identidad, por ejemplo: documentos de los acuerdos de paz; historias de vida de las comunidades; libros sagrados de la cultura Maya, como el Pop Wuj, los anales de los Kaqchikeles, etc.; para fundamentar, teorizar y en cualquier momento iniciar con capacitaciones o talleres en las comunidades donde radican las familias indígenas.

La organización, es el punto de inicio de un proceso participativo en la comunidad, formar personas y grupos capaces de ser gestores de su propia historia, razón por la

que el profesional de Trabajo Social debe apoyar a los pueblos indígenas, especialmente a los que emigran del campo a la ciudad.

Según los principios, caracterización y funciones del Trabajador Social y lo planteado por el área de Formación Profesional Específica de la Escuela de Trabajo Social, las intervenciones del Trabajador Social están encaminadas a la humanidad, porque orientan, acompañan y capacitan a comunidades, grupos e individuos. También utiliza sus propios métodos de intervención. Identifica y atiende necesidades y problemas de la sociedad en general, sin distinción alguna. El Trabajador Social desde el momento que elige la carrera está comprometido con las comunidades que requieren apoyo y acciones enfocados en pro del ser humano y su desarrollo.

Para lograr una educación en las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, se deben fomentar y crear espacios de capacitación a través de la educación popular sobre temas de cultura, para que las personas valoren la riqueza de su cosmovisión maya y la sigan transmitiendo a sus hijas e hijos.

La meta de la capacitación se logra involucrando a las familias afectadas por algún fenómeno, en este caso el fenómeno de la transformación de los valores culturales. La capacitación es el aprendizaje o desarrollo de habilidades y de conocimientos que se realiza por etapas. Es la herramienta para comprender y perfeccionar la relación de las personas con el medio que les rodea.

La educación étnica es una misión del Trabajador Social, en donde se reflexiona y discute. El Trabajador Social, busca el acercamiento a una realidad para que conjuntamente con la comunidad profundicen y planteen soluciones que permitan identificar factores o causas; en este caso, la transformación de los valores culturales de las familias Mam.

Con lo anteriormente descrito, se demuestra la importancia de que los profesionales de Trabajo Social intervengan activamente en procesos de reivindicación cultural. En

todos los asentamientos urbanos precarios ubicados en áreas marginales de la ciudad Capital, existen familias de diferentes etnias, razón por la que debe promoverse con ellas espacios de reflexión, discusión y búsqueda de soluciones a su problemática de transformación de sus valores culturales.

4.2 VENTAJAS PARA TRABAJAR CON LAS FAMILIAS MAM DEL ASENTAMIENTO NUEVO AMANECEER

- ✓ Se pueden coordinar actividades culturales con epesistas de la Parroquia San Miguel Febres Cordero, de la colonia Venezuela Zona 21.
- ✓ Las familias son en su mayoría jóvenes, esto permite recordar con facilidad los valores culturales inculcados por sus abuelas y abuelos en la época de su niñez.
- ✓ Las familias Mam se encuentran en un solo sector y la mayoría se conocen entre sí.
- ✓ Tienen relación constante entre su lugar de origen y la ciudad, por lo que no es fácil de olvidar su identidad cultural.
- ✓ Hay organización de familias indígenas dentro de la propia comunidad.
- ✓ Cuentan con espacio físico para organizar capacitaciones y talleres.
- ✓ Son familias con iniciativa propia para la participación y organización.
- ✓ Son familias bilingües (Mam y español).
- ✓ Personas con conciencia social, esto permite la factibilidad de proyectos de reivindicaciones culturales.

- ✓ Cuentan con energía eléctrica para cualquier uso de equipo en las capacitaciones.

4.3 DESVENTAJAS O DIFICULTADES QUE NO PERMITE TRABAJAR CON LAS FAMILIAS MAM

- ✓ La falta de tiempo por el tipo de trabajo que cada familia realiza.
- ✓ La mayoría de las familias no tienen una educación formal.
- ✓ El acceso al lugar es limitado por su topografía.
- ✓ No se puede llevar equipo de trabajo por el clima de inseguridad que existe en el sector.
- ✓ Por la inseguridad que impera en el área, es recomendable llegar al lugar en equipo o grupo, ya que en el transcurso del día es muy silencioso, porque todas las familias se encuentran fuera de sus hogares.

CONCLUSIONES

1. Las migraciones del área rural a la urbana, son una de las causas de las transformaciones de los valores culturales de las familias Mam, ya que viviendo en la ciudad ya no existe una profunda vinculación de los pueblos indígenas a todos los elementos de la naturaleza y de la madre tierra.
2. La situación económica es un factor determinante en la pérdida de identidad y valores culturales de las familias indígenas, como en el caso de las niñas y niños que son obligados a trabajar a la par de sus padres.
3. Las diversas modalidades de vestimenta que se encuentran en los centros comerciales de la ciudad y las pacas en los mercados, motiva a las señoritas y los jóvenes indígenas a realizar dichas compras, aunque no tenga que ver nada con su cultura, pero de alguna manera les favorece porque son más económicos.
4. El bajo nivel educativo y la falta de experiencias laborales en el área urbana, hacen que: hombres, mujeres, señoritas, jóvenes, niñas y niños de familias indígenas, sean condicionados a un trabajo independiente, como domésticas, albañiles y vendedores en el sector informal.
5. El medio ambiente geográfico, la convivencia y el contacto con familias de diferentes culturas en las áreas urbanas, son factores que permiten que el ser humano asuma cambios o transformaciones de su propia cultura.
6. Los medios masivos de comunicación difunden valores éticos de la cultura ladina y de consumismo, mientras que los valores y la ética de la población Maya (costumbres, idiomas, indumentaria, cosmovisión, rituales, etc.) son ignorados y no son difundidos, en consecuencia la población joven no reconoce estos valores, porque se provoca un irrespeto hacia su cultura y una tendencia a transformarla.

7. El efecto de un sistema educativo monolingüe de los distintos niveles hacia la población Maya, es inadecuado en su forma, contenido e ideológicamente discriminatorio, sin contenidos de la cultura Maya y de los valores culturales.

RECOMENDACIONES

1. Que las instituciones gubernamentales y no gubernamentales creen políticas y estrategias apropiadas para las familias indígenas emigrantes, respetando sus valores culturales, para contribuir en la construcción de un país democrático, pluriétnico, pluricultural y multilingüe.
2. Que el gobierno de turno una esfuerzos con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales para crear programas y proyectos sostenibles en beneficio de las familias en los asentamientos; brindando apoyo y asesoría para la organización, capacitación y acompañamiento en todo el proceso de los mismos.
3. Que las autoridades centrales y locales promuevan espacios de convivencia o intercambio de experiencias entre las culturas, como en el caso del asentamiento Nuevo Amanecer, Zona 21 de la ciudad capital.
4. Crear políticas y programas de educación en todos los niveles con enfoque cultural bilingüe (Maya y Castellano), como también de las culturas Garífuna y Xinca; sobre todo en las áreas marginales de la ciudad. Asimismo, una educación por madurez, para favorecer a las personas que no han tenido la posibilidad de estudiar o que lo hayan abandonado por otras razones, pues ésto les permitirá ampliar sus posibilidades de un trabajo mejor remunerado.
5. Que la Academia de Lenguas Mayas y otras organizaciones que elaboran materiales sobre la cultura, compartan sus conocimientos y experiencias con las familias y comunidades emigradas a la ciudad; así como la utilización de los medios de comunicación que tienen este enfoque. Todo esto ayudará para que las familias indígenas dispersas en las áreas marginales y otros puntos, tengan mayor conciencia de la importancia de sus valores culturales.

6. Que el Estado operativice el contenido de los Acuerdos, especialmente el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, tanto en las áreas rurales como en la ciudad.
7. A las familias Mam del asentamiento Nuevo Amanecer, Zona 21, que sigan fortaleciendo sus valores culturales y los transmitan a sus hijas e hijos para que no se olvide la sabiduría y memoria de sus abuelas y abuelos.
8. A la Parroquia San Miguel Febres Cordero, se le sugiere crear un espacio de intercambio entre las culturas indígenas que existen en su jurisdicción, para que con sus valores culturales fundamentados en su cosmovisión, puedan enriquecer el trabajo de la Pastoral.

BIBLIOGRAFIA

1. **Asamblea Nacional Constituyente “CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA”** Editorial Ayala & Jiménez sucesores 1985. 78 Pág.
2. **BOLETÍN INFORMATIVO: Escuela de Trabajo Social “Área de Formación Profesional Específica”** Guatemala, septiembre de 1999.17 Pág.
3. **Censos Nacionales XI de Población y VI de habitación “CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN Y DE LOS LOCALES DE HABITACIÓN CENSADOS”** del Instituto Nacional de Estadística (INE) Editor Fondo de Poblaciones de las Naciones Unidas (UNFPA) Julio 2003. 271 Pág.
4. _____**COSMOVISIÓN MAYA EN LA VIDA SOCIAL.** Asociación Movimiento Nacional “Uk’u’x Mayab’ Tinamit” Marzo 1998. 20 Pág.
5. **Diario la Hora, Nacional,** [http: /www.lahora.com.gt/03/03/22/paginas/nac-3htm//#n3](http://www.lahora.com.gt/03/03/22/paginas/nac-3htm//#n3) “ECONOMIA INFORMAL EN GUATEMALA” Guatemala de la Asunción, Sábado 22 de marzo de 2003.
6. **Diccionario de la Lengua Española “REAL ACADEMIA ESPAÑOLA”** Vigésima primera Edición, Tomo 1 Madrid 1992. 1077 Pág.
7. **Diccionario Enciclopédico Ilustrado “OCÉANO UNO”** Editado por grupo editorial Océano, edición 1989, sin Pág.
8. **Informe de Verificación de las Naciones Unidas en Guatemala (MINUGUA)** Septiembre 2001.

9. **Informe Nacional de Desarrollo Humano 2003**, “UNA AGENDA PARA EL DESARROLLO HUMANO”, PNUD. Guatemala, 1994. 314 Pág.
10. **Moran Mérida, Amanda** “CONDICIONES DE VIDA Y TENENCIA DE LA TIERRA EN ASENTAMIENTOS PRECARIOS DE LA CIUDAD DE GUATEMALA” Del Centro de Estudios Urbanos y Regionales (CEUR) USAC.2ª. Editorial Universitaria Edición 2000. 176 Pág.
11. **Noriega Castillo, Carlos F.** “METODODLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN” Departamento de Tesis, Escuela de Trabajo Social, Universidad de San Carlos de Guatemala, USAC. Guatemala, Octubre 2001. 34 Pág.
12. **Peter Murdok, George.** “ PROCESO DEL CAMBIO CULTURAL” sin datos editoriales.
13. **PNUD “DESARROLLO HUMANO Y RURALIDAD”** Compendio estadístico Guatemala; Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, (PNUD) 2004. 120 Pág.
14. **Pratt Fairchild, Henry.** “DICCIONARIO DE SOCIOLOGÍA” segunda edición en español, 1997 impreso en México D.F. Editado por Fondo de Cultura Económica 317 Pág.
15. **Roncal, Federico. Guarón Ajquijay, Pedro.** “CULTURAS E IDIOMAS DE GUATEMALA” (MINEDUC) Segunda edición, 2002. 128 Pág.
16. **Varios autores** “COMISIÓN DE OFICIALIZACIÓN DE LOS IDIOMAS MAYAS INDÍGENAS DE GUATEMALA” Acuerdo Gubernativo 308-97, Editorial (AJPOPAB'CH') Guías De la Lengua Guatemala 23 de Marzo de 1998.

17. **Varios Autores** "DIAGNOSTICO DE LA REGIÓN MAM" Fundación Intercultural para el Desarrollo Humano y Social de la Región Mam (FUNDAMAM), editorial Enlace Junio 2003. 180 Pág.
18. **Varios autores** "DICCIONARIO DE ETNOLOGÍA Y ANTROPOLOGÍA" Presse Universitaires de Francia, 1991, editoriales Akal, S.A. 1996. 758 Pág.
19. **Winick, Charles.** DICCIONARIO DE ANTROPOLOGÍA, Ediciones Troquel S.A., Buenos Aires, 1969. 647 Pág.